叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 如何写剧本 (how To Write A Play Letters From Augier,) 000001

2. 如何写剧本 (how To Write A Play Letters From Augier,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何写剧本 (How to Write a Play Letters from Augier,)
第1/2页

[prə'du:st]	[baɪ]	[tʃʌk]	['gri:f]
Produced	**by**	**Chuck**	**Greif**
生产	经过	查克	悲伤

由查克·格里夫制作

[haʊ]	[tu:; tə]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[pleɪ]
How	**to**	**Write**	**a**	**Play**
如何	到	写	一个	玩

如何创作剧本

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[baɪ]	['wɪljəm]	[dʒɪ'let]
Introduction	**by**	**William**	**Gillette**
介绍	经过	威廉	吉列

威廉·吉列的引言

['letər]	[frʌm; frəm]	[eɪ'mi:l]	[ɔ:'ʒi:ər]
Letter	**from**	**Emile**	**Augier**
信	从	埃米尔	奥吉尔

埃米尔·奥吉尔的来信

['letər]	[frʌm; frəm]	['θiədɔ:]	[di:]	['bɑ:nvɪl]
Letter	**from**	**Theodore**	**de**	**Banville**
信	从	西奥多	德	班维尔

西奥多·德·班维尔的信

['letər]	[frʌm; frəm]	[ə'dɑ:lf]	['dɛnəri]
Letter	**from**	**Adolphe**	**Dennery**
信	从	阿道夫	丹纳里

阿道夫·丹纳里的来信

['letər]	[frʌm; frəm]	[ælɪk'sɑ:ndɚ]	[dju'ma:]	[fɪlz]
Letter	**from**	**Alexandre**	**Dumas**	**Fils**
信	从	亚历山大	大仲马	fils

来自亚历山大·仲马之子的信

['letər]	[frʌm; frəm]	['edmənd]	[gɑ:ndɪnɪt]
Letter	**from**	**Edmond**	**Gondinet**
信	从	埃德蒙	贡迪内

埃德蒙·贡迪内特的来信

['letər]	[baɪ]	['jʊdʒin]	[lə'bi:ʃ]
Letter	**by**	**Eugene**	**Labiche**
信	经过	尤金	拉比什

尤金·拉比什的信

['letər]	[baɪ]	['ɜ:rnɪst]	-
Letter	**by**	**Ernest**	**Legouve**
信	经过	欧内斯特	-

欧内斯特·勒古夫的信

['letər] [frʌm; frəm] ['ɛduːɑːrd] -
Letter **from** **Edouard** **Pailleron**
信 从 爱德华 -

爱德华·帕耶龙的来信

['letər] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː]
Letter **from** **Victorien** **Sardou**
信 从 维克托里安 萨尔杜

维克托里安·萨尔杜的来信

['letər] [frʌm; frəm] [eiˈmiːl] [ˈzəulə]
Letter **from** **Emile** **Zola**
信 从 埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉的来信

[noʊts] [baɪ] [biː] . [em] . -
Notes **by** **B** **.** **M** **.** **1916**
笔记 经过 B . M . -

BM1916 的笔记

[baɪ] [drəˈmætɪk] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
By **Dramatic** **Museum** **of** **Columbia** **University**
经过 戏剧性 博物馆 的 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学戏剧博物馆

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [priˈveild] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn] [huː] [maɪt] ['prɑːpərli] [biː; bi]
The **impression** **has** **always** **prevailed** **with** **me** **that** **one** **who** **might** **properly** **be**
这 印象 有 总是 最终获胜 和 我 那 一 WHO 可能 适当地 是
['klæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɪz] [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspaʊnd] [ruːlz]
classed **as** **a** **genius** **is** **not** **precisely** **the** **person** **best** **fitted** **to** **expound** **rules**
分类 作为 一个 天才 是 不是 恰恰 这 人 最好的 适配 到 阐述 规则
[ænd; ənd] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [brænʧ] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] .
and **methods** **for** **the** **carrying** **on** **of** **his** **particular** **branch** **of** **endeavor** **.**
和 方法 为了 这 携带 在 的 他的 特别的 分支 的 努力 .

我一直觉得，真正称得上天才的人，并不是最适合阐述其特定领域运作规则和方法的人。

[aɪ] [hæv; həv] ['ræðər] [əˈvɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]
I **have** **rather** **avoided** **looking** **the** **matter** **up** **for** **fear** **it** **might** **not** **turn** **out** **to**
我 有 相当 避免 寻找 这 事情 向上 为了 害怕 它 可能 不是 转动 出去 到
[biː; bi] [soʊ] ['æftər] [ɔːl] .
be **so** **after** **all** **.**
是 所以 后 全部 .

我一直避免去查证这件事，因为担心结果可能并非如此。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ?
But **doesn't** **it** **sound** **as** **if** **it** **ought** **to** **be** **?**
但 不 它 声音 作为 如果 它 应该 到 是 ?

但听起来难道不应该是这样吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [glæns] [əˈbaʊt] ['ræðər] [kənˈfɜːrməˌtɔːri] ?
And **isn't** **a** **superficial** **glance** **about** **rather** **confirmatory** **?**
和 不是 一个 浅 瞥一眼 关于 相当 确认 ?

难道仅仅瞥一眼不就足以证实什么吗?

[wi:; wi][du:][nɑ:t] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] — [faɪnd][ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔ:r]['mɪltən][ɔ:r] ['tenisn] [ɔ:r]

We	do	not	—	so	far	as	I	know	—	find	that	Shakspere	or	Milton	or	Tennyson	or
我们	做	不是	—	所以	远的	作为	我	知道	—	寻找	那	莎士比亚	或者	米尔顿	或者	丁尼生	或者

['(h)witmən]['evər] [geɪv] [aʊt] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] ;

Whitman	ever	gave	out	rules	and	regulations	for	the	writing	of	poetry	;
惠特曼	曾经	给予	出去	规则	和	法规	为了	这	写作	的	诗	;

据我所知，莎士比亚、弥尔顿、丁尼生或惠特曼并没有给出过任何诗歌创作的规则和条例；

[ðæt] ['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][ɔ:r] ['ræfeɪəl] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['fɔ:mjuleitiŋ] [ɪn'strʌktɪv] ['mætər] [æz; əz]

that	Michael	Angelo	or	Raphael	was	addicted	to	formulating	instructive	matter	as
那	迈克尔	安杰洛	或者	拉斐尔	曾是	上瘾	到	制定	有指导意义的	事情	作为

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] ;

to	the	accomplishment	of	paintings	and	frescoes	;
到	这	成就	的	绘画	和	壁画	;

据说米开朗基罗或拉斐尔热衷于撰写有关绘画和壁画创作的指导性文章；

[ðæt] ['θækəri] [ɔ:r] ['dɪkɪnz] [ɔ:r] ['merɪdɪθ] [ɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]

that	Thackeray	or	Dickens	or	Meredith	or	George	Sand	were	known	to	have
那	萨克雷	或者	狄更斯	或者	梅雷迪思	或者	乔治	沙	是	已知	到	有

['ænsər] [in'kwaiəriz][æz; əz][tu:; tə] - [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] - ;

answered	inquiries	as	to	'	How	to	write	a	Novel	'	;
回答	查询	作为	到	-	如何	到	写	一个	小说	-	;

据说萨克雷、狄更斯、梅瑞狄斯或乔治·桑都曾回答过关于"如何写小说"的问题；

[ɔ:r] [ðæt] ['beɪtoʊvən] [ɔ:r]['wa:gnə][ɔ:r] ['tʃɔpin] [ɔ:r] ['mɛndəlsən] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	that	Beethoven	or	Wagner	or	Chopin	or	Mendelsohn	paused	in	the	midst	of	their
或者	那	贝多芬	或者	瓦格纳	或者	肖邦	或者	门德尔松	暂停	在	这	中间	的	他们的

[kɜ'ɪrz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tel] ['nu:zpeɪpər] [men] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [tru:] ['meθəd] [ʌv; əv]

careers	in	order	to	tell	newspaper	men	what	they	considered	the	true	method	of
职业生涯	在	命令	到	告诉	报纸	男人	什么	他们	经过考虑的	这	真的	方法	的

[kəm'poʊzɪŋ] ['mju:zɪk] .

composing	music	.
构成	音乐	.

或者说，贝多芬、瓦格纳、肖邦或门德尔松在他们的音乐生涯中途停下来，向报社记者讲述他们认为的真正的音乐创作方法。

[ði:z] ['fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] — [kʊd; kəd][soʊ] ['i:zəli]

These	fortunate	people	—	as	well	as	others	of	their	time	—	could	so	easily
这些	幸运	人们	—	作为	出色地	作为	其他的	的	他们的	时间	—	可以	所以	容易地

[bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]

be	silent	and	thus	avoid	disclosing	the	fact	that	they	could	not	—	for	the
是	沉默的	和	因此	避免	披露	这	事实	那	他们	可以	不是	—	为了	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tel] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] ;

lives	of	them	—	tell	about	these	things	;
生活	的	他们	—	告诉	关于	这些	事物	;

这些幸运的人——以及他们那个时代的其他人——很容易保持沉默，从而避免透露他们无论如何也无法说出这些事情的事实；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] [deɪ] ['i:v(ə)n]['dʒi:njəsɪz][ɑ:r; ər] [prɔdid] [ænd; ənd] [ti:zd] [ænd; ənd]

but	in	our	unhappy	day	even	geniuses	are	prodded	and	teased	and
但	在	我们的	不开心	天	甚至	天才	是	催促	和	戏弄	和

['tɔ:rtʃərd] ['ɪntu:] [spi:tʃ] .

tortured	into	speech	.
受折磨	进入	演讲	.

但在我们这个不幸的时代，即使是天才也会被逼迫、戏弄和折磨才能开口说话。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

In	this	case	we	may	be	more	than	grateful	that	they	are	,
在	这	案件	我们	可能	是	更多的	比	感激的	那	他们	是	,

在这种情况下，我们或许应该对他们的到来感到无比感激。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðoʊ][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]

for	the	result	is	most	delightful	reading	—	even	tho	it	falls	a	trifle	short	of
为了	这	结果	是	最多	愉快	阅读	—	甚至	虽然	它	瀑布	一个	琐事	短的	的

[ɪts] ['pɜːrpəs] [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ræðər][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['taɪt(ə)l] .

its	purpose	as	indicated	by	the	rather	far	-	reaching	title	.
它是	目的	作为	表明的	经过	这	相当	远的	-	到达	标题	.

结果读来令人愉悦——尽管正如其颇具深意的标题所示，它距离其目的还有一点差距。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɜːrkəbl] [ruːlz] [fɔːr; fər] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] — [nɔːr] , [ɪn'diːd]

There	are	no	workable	rules	for	play	-	writing	to	be	found	here	—	nor	,	indeed
那里	是	不	可行的	规则	为了	玩	-	写作	到	是	成立	这里	—	也不	,	的确

,

,

,

这里找不到任何可行的剧本创作规则——事实上，

['eni] [pər'tɪkjələr] [laɪt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

any	particular	light	of	any	kind	on	the	subject	,
任何	特别的	光	的	任何	种类	在	这	主题	,

关于这个主题的任何特定观点，

[soʊ][ðə; ði] ['letərz] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] .

so	the	letters	may	be	approacht	with	a	mind	arranged	for	enjoyment	.
所以	这	信件	可能	是	方法	和	一个	头脑	安排	为了	享受	.

因此，阅读这些信件时，应抱着享受的心态。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi]['dræmətɪst] [huː] [fluː] [tuː; tə] [ðɪs]

I	would	be	sorry	indeed	for	the	trying	-	to	-	be	dramatist	who	flew	to	this
我	会	是	对不起	的确	为了	这	尝试	-	到	-	是	剧作家	WHO	飞翔	到	这

['vɑːljəm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] .

volume	for	consolation	and	guidance	.
体积	为了	安慰	和	指导	.

如果一个想成为剧作家的人飞奔到这本书中寻求慰藉和指导，我会非常同情他。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['eni] [wei] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [ək'seləreɪt] [maɪ]

I'm	sorry	for	him	any	way	,	but	this	additional	catastrophe	would	accelerate	my
我是	对不起	为了	他	任何	方式	,	但	这	额外的	灾难	会	加速	我的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

无论如何我都同情他，但这场额外的灾难会让我更加同情他。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .

making	it	fast	and	furious	.
制作	它	快速地	和	狂怒	.

让它变得快速而激烈。

['eni] [wʌn] [sə'fɪʃntli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [bʊks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]

Any	one	sufficiently	inexperienced	to	consult	books	in	order	to	find	out	how	to
任何	一	足够	缺乏经验	到	咨询	图书	在	命令	到	寻找	出去	如何	到

[raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

write	a	play	will	certainly	undergo	a	severe	touch	of	confusion	in	this	case	,
写	一个	玩	将要	当然	经历	一个	严重	触碰	的	困惑	在	这	案件	,

任何缺乏经验到需要查阅书籍来学习如何写剧本的人，在这种情况下肯定会感到非常困惑。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] - ['raɪtɚz] [kən'fes] [kwaɪt] ['fræŋkli] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] — [tuː]

for	four	of	the	letter	-	writers	confess	quite	frankly	that	they	do	not	know	—	two
为了	四	的	这	信	-	作家	承认	相当	坦率地说	那	他们	做	不是	知道	—	二

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌðerə'pɑːn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

of	these	thereupon	proceeding	to	tell	us	,
的	这些	于是	进行中	到	告诉	我们	,

其中四位写信人坦率地承认他们不知道——这四位中又有两位接着告诉我们：

[ðʌs] ['fɔ:rsəbli] ['iləstreitiŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['steɪtmənt] .
thus **forcibly** **illustrating** **their** **first** **statement** **.**
因此 强制 图示 他们的 第一的 陈述 .

从而有力地印证了他们的第一个论点。

[wʌn] ['ɔ:θər] [iks'kleimz] , " [hæv; həv]['ɪnstɪŋkt] ! " — [ə'nʌðər] , " [hæv; həv]['dʒi:niəs] !
One **author** **exclaims** **,** **"** **Have** **instinct** **!** **"** **—** **another** **,** **"** **Have** **genius** **!**
一 作者 惊呼 , " 有 本能 ! " — 其他 , " 有 天才 !

一位作者惊呼："要有直觉！"——另一位作者则说："要有天赋！"

" [wer] [ði:z] [tu:] ['nesəseriz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'vi:ld] .
" **Where** **these** **two** **necessaries** **are** **to** **be** **obtained** **is** **not** **revealed** **.**
" 在哪里 这些 二 必需品 是 到 是 获得 是 不是 揭晓 .

"这两样必需品从哪里获得，并没有透露。"

['i:kwəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ɪz][ðə; ði][dju'ma:] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] " [sʌm; səm][frʌm; frəm][bɜ:rθ] [noʊ] [haʊ]
Equally **discouraging** **is** **the** **Dumas** **declaration** **that** **"** **Some** **from** **birth** **know** **how**
同样地 令人沮丧 是 这 大仲马 宣言 那 " 一些 从 出生 知道 如何
[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
to **write** **a** **play** **and** **the** **others**
到 写 一个 玩 和 这 其他的

同样令人沮丧的是杜马斯的论断："有些人天生就会写剧本，而另一些人则不会。"

[du:][nɑ:t][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] .
do **not** **and** **never** **will** **.**
做 不是 和 绝不 将要 .

现在不会，将来也不会。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ɔ:f][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌju: 'es] — [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][taɪm] .
" **That** **would** **have** **killed** **off** **a** **lot** **of** **us** **—** **if** **we** **had** **seen** **it** **in** **time** **.**
" 那 会 有 被杀 离开 一个 很多 的 我们 — 如果 我们 有 已见 它 在 时间 .

"如果我们及时发现，那会要了我们很多人的命。"

[wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [wen] [hi:; hi]['kaunsəlz] [ˌju: 'es][tu:; tə] " [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
One **approaches** **the** **practical** **when** **he** **counsels** **us** **to** **"** **Take** **an** **interesting**
一 方法 这 实际的 什么时候 他 律师 我们 到 " 拿 一个 有趣的
[θi:m] .
theme **.**
主题 .

当他建议我们"选择一个有趣的主题"时，他就走上了实用主义的道路。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wɜ:rkəbl] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
" **Certainly** **a** **workable** **proposition** **.**
" 当然 一个 可行的 主张 .

"这当然是一个可行的方案。"

['meni] ['dræmətɪst] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] — [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
Many **dramatists** **have** **done** **that** **—** **wherever** **they** **could** **find** **it** **.**
许多 剧作家 有 完毕 那 — 无论 他们 可以 寻找 它 .

许多剧作家都这样做过——只要他们能找到素材。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['mɑ:dərn] .
The **method** **is** **not** **altogether** **modern** **.**
这 方法 是 不是 共 现代的 .

这种方法并非完全是现代的。

[tu:] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [plæn] ,
Two **insist** **upon** **the** **necessity** **of** **a** **carefully** **considered** **plan** **,**
二 坚持 之上 这 必要性 的 一个 小心 经过考虑的 计划 ,

两人坚持认为必须制定周密的计划，

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [wʌn] [dʌz] ;

while	two	others	announce	that	it	is	a	matter	of	no	consequence	what	one	does	;
尽管	二	其他的	宣布	那	它	是	一个	事情	的	不	结果	什么	一	做	;

而另外两人则宣称，一个人做什么都无关紧要；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stɪl] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][end]

and	another	still	wants	us	to	be	sure	and	begin	work	at	the	end
和	其他	仍然	想要	我们	到	是	当然	和	开始	工作	在	这	结尾

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

instead	of	the	beginning	.
反而	的	这	开始	.

还有人希望我们确保从结尾而不是开头开始工作。

[gɑːndɪnɪt] — [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] — [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz]

Gondinet	—	most	delightful	of	all	—	tells	us	that	his	method	of	working	is
贡迪内	—	最多	愉快	的	全部	—	讲述	我们	那	他的	方法	的	在职的	是

['sɪmpli] [ə'troʊʃəs] ,

simply	atrocious	,
简单地	极其恶劣	,

贡迪内——最令人忍俊不禁的是——告诉我们，他的工作方法简直糟糕透顶。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][æsks] [wen] [hiː; hi] ['kɔntempleits] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl]

for	all	he	asks	when	he	contemplates	writing	a	play	is	whether	the	subject	will
为了	全部	他	问	什么时候	他	沉思	写作	一个	玩	是	无论	这	主题	将要

[biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

be	amusing	to	him	.
是	有趣	到	他	.

他构思剧本时唯一考虑的问题是，这个题材是否会让他觉得有趣。

[ðoʊ] [ðæt] ['skersli] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tho	that	scarcely	touches	the	question	of	how	to	write	it	,
虽然	那	几乎	触摸	这	问题	的	如何	到	写	它	,

但这几乎没有触及如何写作的问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][hɪnt][ɑːn]['feivəriŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

it	is	a	practical	hint	on	favoring	conditions	,
它	是	一个	实际的	暗示	在	偏爱	状况	,

这是关于如何创造有利条件的一个实用建议。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [wʌnz] [best] [wɜːrk][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['priː'fɔːmd] [wen] [hiː; hi]

for	no	one	will	dispute	that	one's	best	work	is	likely	to	be	preformed	when	he
为了	不	一	将要	争议	那	一个人的	最好的	工作	是	可能	到	是	预制	什么时候	他

[hɪm; ɪm][self][ɪn'dʒɔɪz][ˌaɪ 'tiː] .

him	self	enjoys	it	.
他	自己	享受	它	.

谁也不会否认，一个人最好的作品往往是在他自己乐在其中的时候创作出来的。

[sɑːr'duː] [kʌmz] ['nɪrəst] [tuː; tə][prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ][feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Sardou	comes	nearest	to	projecting	a	faint	ray	of	practical	light	on	the	subject
萨尔杜	来	最近的	到	投影	一个	头晕的	射线	的	实际的	光	在	这	主题

[wen] [hiː; hi] [ə'vɜːz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['nesəseri] [wei] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

when	he	avers	that	there	is	no	one	necessary	way	to	write	a	play	,
什么时候	他	反	那	那里	是	不	一	必要的	方式	到	写	一个	玩	,

萨尔杜最接近于对这个问题投下一线务实的曙光，他断言写剧本没有唯一必要的方法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best]

but	that	a	dramatist	must	know	where	he	is	going	and	take	the	best
但	那	一个	剧作家	必须	知道	在哪里	他	是	去	和	拿	这	最好的

[roʊd] [ðæt] [liːdz] [ðer; ðər] .

road	that	leads	there	.
路	那	线索	那里	.

但剧作家必须知道自己要去哪里，并选择通往那里的最佳道路。

[hiː; hi][əu'mits] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [roʊd] — [wɪtʃ] [sʌm; səm]

He	omits	,	however	,	to	give	instructions	about	finding	that	road	—	which	some
他	省略	,	然而	,	到	给	指示	关于	寻找	那	路	—	哪个	一些

[maɪt] [θɪŋk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

might	think	important	.
可能	思考	重要的	.

然而，他却没有给出如何找到那条路的说明——有些人可能认为这很重要。

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃər]

The	foregoing	indicates	to	some	extent	the	buffeting	about	which	a	searcher
这	前文	表示	到	一些	程度	这	冲击	关于	哪个	一个	搜索者

[fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][əd'vaɪs][ɑːn] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [meɪ] [faɪnd][hɪm'self]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	practical	advice	on	play	-	writing	may	find	himself	subject	in	this	collection	of
为了	实际的	建议	在	玩	-	写作	可能	寻找	他自己	主题	在	这	收藏	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

以上内容在某种程度上表明，在这部书信集中，寻求剧本创作实用建议的人可能会受到怎样的冲击。

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][fɔːr; fər] [mɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

He	had	better	go	for	mere	instruction	to	those	of	a	lower	order	of
他	有	更好的	去	为了	仅仅	操作说明	到	那些	的	一个	降低	命令	的

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

他最好还是去给那些智力水平较低的人讲授课程吧。

[huːz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɔːr] [kri'eɪtɪv] ['fækltiz] [duː][nɑːt][mə'nɑːpəlaɪz][ðer; ðər][ɪn'taɪər]['ment(ə)l] ['eriə] .

whose	imaginative	or	creative	faculties	do	not	monopolize	their	entire	mental	area	.
谁	富有想象力的	或者	有创造力的	学院	做	不是	独占	他们的	全部的	精神的	区域	.

他们的想象力或创造力并没有占据他们全部的心理空间。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] ['hɑːrdli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

But	that	will	hardly	serve	him	better	,
但	那	将要	几乎	服务	他	更好的	,

但那样做对他并无益处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['weðər] [baɪ] ['rɪt(ə)n]

for	the	truth	is	that	no	one	can	convey	to	him	—	whether	by	written
为了	这	真相	是	那	不	一	能	传达	到	他	—	无论	经过	书面

[wɜːrdz][ɔːr] ['ɔːrəli] — [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ][saɪnz][ænd; ənd] ['mɪrəklz] — [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər]

words	or	orally	—	or	even	by	signs	and	miracles	—	the	right	and	proper
字	或者	口头	—	或者	甚至	经过	标志	和	奇迹	—	这	正确的	和	恰当的

['meθəd] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .

method	of	constructing	a	play	.
方法	的	建造	一个	玩	.

因为事实是，没有人能够——无论是通过文字、口头，甚至是神迹和奇迹——向他传达创作戏剧的正确方法。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ]

A	few	people	know	,	but	they	are	utterly	unable	to	communicate	that	knowledge
一个	很少	人们	知道	,	但	他们	是	完全地	无法	到	交流	那	知识

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

有些人知道，但他们完全无法将这种知识传达给其他人。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli][kæn; kən] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] [tiːm] [haʊ] [tuː; tə][proʊ'siːd] ,

In	one	place	and	one	only	can	this	unfortunate	person	team	how	to	proceed	,
在	一	地方	和	一	仅有的	能	这	不幸	人	团队	如何	到	继续	,

只有在这里，也只有在这里，这个不幸的人才能告诉他该如何继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θiːətər] ;

and	that	is	the	theatre	;
和	那	是	这	剧院	;

这就是剧院；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] -

and	the	people	to	see	about	it	there	are	situated	in	front	of	the	foot	-
和	这	人们	到	看	关于	它	那里	是	位于	在	正面	的	这	脚	-

[laɪts] [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

lights	and	not	behind	them	.
灯	和	不是	在后面	他们	.

而负责处理此事的人则站在舞台前，而不是舞台后。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr]['drɑːmə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] - [toʊld]['stɔːri] ;

A	play	or	drama	is	not	a	simple	and	straight	-	told	story	;
一个	玩	或者	戏剧	是	不是	一个	简单的	和	直的	-	讲述	故事	;

戏剧或话剧并不是一个简单直接讲述的故事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] — [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les]

it	is	a	device	—	an	invention	—	a	carefully	adjusted	series	of	more	or	less
它	是	一个	设备	—	一个	发明	—	一个	小心	调整	系列	的	更多的	或者	较少的

[ɪn'dʒiːniəs] [træps] , [ˌɪndɪ'pendənt] [jet] [ɪn'tɜːr] - [dɪ'pendənt] ,

ingenious	traps	,	independent	yet	inter	-	dependent	,
巧妙	陷阱	,	独立的	然而	间	-	依赖	,

它是一种装置——一项发明——一系列精心设计的、或多或少巧妙的陷阱，这些陷阱既独立又相互依存。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [waɪl] [jet] ['træpɪŋ] [ðeɪ] ['kæri] ['fɔːrwərd][ðə; ði][plɑːt][ɔːr] [θiːm]

and	so	arranged	that	while	yet	trapping	they	carry	forward	the	plot	or	theme
和	所以	安排	那	尽管	然而	诱捕	他们	携带	向前	这	阴谋	或者	主题

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] .

without	a	break	.
没有	一个	休息	.

这样安排，在制造陷阱的同时，他们就能不间断地推进情节或主题。

[ðiːz] [træps][ʌv; əv] [siːn] , [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['klaɪmæks] , [ʌv; əv][ækts][ænd; ənd] ['tæbloʊz] [ɔːr]

These	traps	of	scene	,	of	situation	,	of	climax	,	of	acts	and	tableaux	or
这些	陷阱	的	场景	,	的	情况	,	的	高潮	,	的	行为	和	画作	或者

[ʌv; əv] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

of	whatever	they	are	,
的	任何	他们	是	,

这些场景陷阱、情境陷阱、高潮陷阱、幕间剧陷阱、画面陷阱，或者其他任何陷阱，

[rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][set][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['naɪsəti][ænd; ənd] [skɪl] [soʊ] [ðæt]

require	to	be	set	and	adjusted	with	the	utmost	nicety	and	skill	so	that
要求	到	是	放	和	调整	和	这	极致	友善	和	技能	所以	那

[ðeɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mænər] [tuː; tə] [siːz]

they	will	spring	at	the	precise	instant	and	in	the	precise	manner	to	seize
他们	将要	春天	在	这	精确的	立即的	和	在	这	精确的	方式	到	抢占

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['sɪmpəθi] — ['ɪntrəst] — [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

and	hold	the	admiration	—	sympathy	—	interest	—	or	whatever	they	may	be
和	抓住	这	钦佩	—	同情	—	兴趣	—	或者	任何	他们	可能	是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ,

intended	to	capture	,
故意的	到	捕获	,

需要以极其精细和巧妙的方式进行设置和调整，以便它们能够在恰当的时机以恰当的方式出现，从而抓住并保持赞赏、同情、兴趣或它们想要吸引的任何事物。

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

of	an	audience	.
的	一个	观众	.

观众。

[ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] — [wʌns][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv]

Their	**construction**	**and**	**adjustment**	**—**	**once**	**one**	**of**	**the**	**simplest**	**—**	**is**	**now**	**of**
他们的	建造	和	调整	—	一次	一	的	这	最简单的	—	是	现在	的

[nə'sesəti] [moʊst]['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] .

necessity	**most**	**complicated**	**and**	**intricate**	**.**
必要性	最多	复杂的	和	错综复杂	.

它们的构造和调整——曾经是最简单的——现在必然是最复杂、最精细的。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɑ:pəreɪt] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ,

They	**must**	**operate**	**precisely**	**and**	**effectively**	**,**
他们	必须	操作	恰恰	和	有效地	,

他们必须精准高效地运作。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pleɪ] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪts]['beɪsɪk][aɪ'di:ə] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wel]

otherwise	**the**	**play**	**—**	**no**	**matter**	**how**	**admirable**	**its**	**basic**	**idea**	**—**	**no**	**matter**	**how**	**well**
否则	这	玩	—	不	事情	如何	令人钦佩的	它是	基本的	主意	—	不	事情	如何	出色地

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊz] [laɪf][ænd; ənd][hju:'mænəti] ,

the	**author**	**knows**	**life**	**and**	**humanity**	**,**
这	作者	知道	生活	和	人类	,

否则，这部剧——无论其基本理念多么令人钦佩——无论作者对生活和人性多么了解，

[wɪl] [feɪl][ʌv; əv][ɪts] [ə'pi:l] [ænd; ənd][bi:; bi] ['wɜ:rθləs] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['wɜ:rθləs] [ðæt] [ɪz]

will	**fail**	**of**	**its**	**appeal**	**and**	**be**	**worthless**	**—**	**for**	**a**	**play**	**is**	**worthless**	**that**	**is**
将要	失败	的	它是	上诉	和	是	毫无价值	—	为了	一个	玩	是	毫无价值	那	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][prə'vaɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə] .

unable	**to**	**provide**	**itself**	**with**	**people**	**to**	**play**	**to**	**.**
无法	到	提供	本身	和	人们	到	玩	到	.

将会失去吸引力，变得毫无价值——因为一部戏剧如果无法吸引观众，就毫无价值。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [laɪb'reərɪənz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]

The	**admiration**	**of**	**a**	**few**	**librarians**	**on**	**account**	**of**	**certain**	**arrangements**	**of**
这	钦佩	的	一个	很少	图书管理员	在	帐户	的	肯定	安排	的

[ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][noʊ]['vælju:][æz; əz]

the	**words**	**and**	**phrases**	**which**	**it**	**may**	**contain**	**can**	**give**	**it**	**no**	**value**	**as**
这	字	和	短语	哪个	它	可能	包含	能	给	它	不	价值	作为

['drɑ:mə] .

drama	**.**
戏剧	.

少数图书馆员因其对某些词语和短语的编排而赞赏，但这并不能赋予这部戏剧任何价值。

[sʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ə; eɪ]['bɑ:rbər] [maɪt] [fi:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

Such	**enthusiasm**	**is**	**not**	**altogether**	**unlike**	**what**	**a**	**barber**	**might**	**feel**	**over**	**the**	**exquisite**
这样的	热情	是	不是	共	与此不同	什么	一个	理发师	可能	感觉	超过	这	精美的

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reindʒz] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rps] ;

way	**in**	**which**	**the**	**hair**	**has**	**been**	**arranges**	**on**	**a**	**corpse**	**;**
方式	在	哪个	这	头发	有	到过	安排	在	一个	尸体	;

这种热情与理发师看到尸体上头发的精美造型时的感受颇为相似；

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['nesəseri] [tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] .

despite	**his**	**approval**	**it**	**becomes**	**quite**	**necessary**	**to**	**bury**	**it**	**.**
尽管	他的	赞同	它	变成	相当	必要的	到	埋葬	它	.

尽管他表示同意，但还是有必要将此事埋葬。

[ðə; ði] [pleɪ] - ['raɪtɚz] [ɔ:r] ['pleɪˌraɪts] [wɜ:rk] , [ðen] ,

The	**play**	**-**	**writer's**	**or**	**playwright's**	**work**	**,**	**then**	**,**
这	玩	-	作家的	或者	剧作家的	工作	,	然后	,

那么，剧作家或剧作家的作品，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɪvd] [tu:; tə]

supposing	that	he	possesses	the	requisite	knowledge	of	life	as	it	is	lived	to
假如	那	他	拥有	这	必需品	知识	的	生活	作为	它	是	居住地	到

[goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ,

go	on	with	,
去	在	和	,

假设他具备继续生活下去所需的必要知识，

[ɪz][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ɔ:r] [ɪ'vɑ:lv] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'di:ə] , [plɑ:t][ɔ:r] [θi:m] ,

is	to	select	or	evolve	from	that	knowledge	the	basic	idea	,	plot	or	theme	,
是	到	选择	或者	发展	从	那	知识	这	基本的	主意	,	阴谋	或者	主题	,

是从这些知识中选择或发展出基本思想、情节或主题。

[wɪtʃ] , ['skɪlfəlɪ] [dɪ'spleɪd] , [wɪl] [ə'trækt] ; [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ɪn'vent] , [plæn] , [dɪ'vaɪz] ,

which	,	skillfully	displayed	,	will	attract	;	and	then	to	invent	,	plan	,	devise	,
哪个	,	巧妙地	显示	,	将要	吸引	;	和	然后	到	发明	,	计划	,	设计	,

巧妙地展示出来，就能吸引眼球；然后进行发明、计划、构思，

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] [ðə; ði][træp] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [sner] [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] ,

and	construct	the	trap	wherein	it	is	to	be	used	to	snare	the	sympathies	,
和	构造	这	陷阱	其中	它	是	到	是	用过的	到	圈套	这	同情	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] ['ɔ:dɪənsɪz] .

etc	.	,	of	audiences	.
ETC	.	,	的	观众	.

并构建陷阱，利用它来博取观众的同情等等。

[bʌt; bət] ['ɔ:dɪənsɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌndɪ'pendəbəl] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [geɪm] .

But	audiences	are	a	most	undependable	and	unusual	species	of	game	.
但	观众	是	一个	最多	不可靠的	和	异常	物种	的	游戏	.

但观众是最不可靠、最不寻常的游戏对象。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [ðer; ðər] [teɪsts] , [ri'kwaiəmənt] , ['hæbɪts] , ['æpitaits] ,

From	time	immemorial	their	tastes	,	requirements	,	habits	,	appetites	,
从	时间	远古的	他们的	口味	,	要求	,	习惯	,	食欲	,

自古以来，他们的口味、需求、习惯、食欲，

['sentɪmənts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] ['kɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

sentiments	and	general	characteristics	have	undergone	constant	change	and
情感	和	一般的	特征	有	经历	持续的	改变	和

[ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

modification	;
修改	;

情感和总体特征经历了不断的变化和修正；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnju:z] [wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	thus	continues	without	pause	to	the	present	day	.
和	因此	继续	没有	暂停	到	这	展示	天	.

就这样一直延续至今，从未间断。

[ðə; ði][drə'mætɪk][træp] [ðæt] [wʊd] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [meɪ] [nɑ:t][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l]

The	dramatic	trap	that	would	work	like	a	charm	not	long	ago	may	not	work	at	all
这	戏剧性	陷阱	那	会	工作	喜欢	一个	魅力	不是	长的	前	可能	不是	工作	在	全部

[tu:; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

不久前还屡试不爽的戏剧性陷阱，如今可能完全失效了；

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [træp][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ju:sləs] [dʒʌŋk] [tə'mɑ:roʊ] .

the	successful	trap	of	to	-	day	may	be	useless	junk	tomorrow	.
这	成功的	陷阱	的	到	-	天	可能	是	无用	垃圾	明天	.

今天成功的陷阱，明天可能就变成毫无用处的垃圾了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] , [ðen] , [ðæt][fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs]

It	must	be	obvious	,	then	,	that	for	light	and	instruction	on	the	judicious
它	必须	是	明显的	,	然后	,	那	为了	光	和	操作说明	在	这	明智的

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] ,

selection	of	the	bait	,
选择	的	这	饵	,

因此，显而易见，为了获得关于如何明智地选择鱼饵的指导和说明，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɔːr] ['meθədz] [ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [ðə; ði][træp] [wer'ɪn] [ðæt] [beɪt][ɪz]

and	on	the	best	method	or	methods	of	devising	the	trap	wherein	that	bait	is
和	在	这	最好的	方法	或者	方法	的	设计	这	陷阱	其中	那	饵	是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪ]) [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən][ə'veɪl] ;

to	be	displayed	(	that	is	to	say	the	play	)	but	one	thing	can	avail	;
到	是	显示	(	那	是	到	说	这	玩	)	但	一	事物	能	可用	;

至于设计陷阱的最佳方法，以便展示诱饵（即表演），只有一件事能奏效；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts]

and	that	one	thing	is	a	most	diligent	and	constant	study	of	the	habits
和	那	一	事物	是	一个	最多	勤奋	和	持续的	学习	的	这	习惯

[ænd; ənd] [teɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['kæptʃər] — [ɪf] [wiː; wi]

and	tastes	of	this	game	which	it	is	our	business	to	capture	—	if	we
和	口味	的	这	游戏	哪个	它	是	我们的	商业	到	捕获	—	如果	我们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

而我们要做的是，要勤奋而持续地研究这个游戏的习惯和口味，如果我们能够做到的话，这就是我们的工作。

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['faɪəˌsaɪdz]

To	go	for	information	about	these	things	to	people	sitting	by	their	firesides
到	去	为了	信息	关于	这些	事物	到	人们	坐着	经过	他们的	炉边

['driːmiŋ] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] ,

dreaming	of	bygone	days	,
做梦	的	逝去的	天	,

去向那些坐在炉火旁怀念往昔岁月的人们打听这些信息，

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eniwʌn] ['sɪtɪŋ] ['eniwer] , [ɪz] ['mɪrli] ['hjuːmərəs] .

or	,	indeed	,	to	go	to	anyone	sitting	anywhere	,	is	merely	humorous	.
或者	,	的确	,	到	去	到	任何人	坐着	任何地方	,	是	仅仅	幽默	.

或者说，去和任何人在任何地点坐着聊天，都只是开玩笑而已。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dræmətɪst] [siːks] ['kænɑːt][biː; bi][toʊld] — ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː]

The	information	which	the	dramatist	seeks	cannot	be	told	—	even	by	those	who
这	信息	哪个	这	剧作家	寻找	不能	是	讲述	—	甚至	经过	那些	WHO

[noʊ] .

know	.
知道	.

剧作家所寻求的信息无法透露——即使是知情者也无法得知。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ]

For	the	gaining	of	such	knowledge	is	the	acquirement	of	an	instinct	which
为了	这	获得	的	这样的	知识	是	这	取得	的	一个	本能	哪个

[iː'neiblz] [ɪts] [pə'zesər] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ]

enables	its	possessor	automatically	to	make	use	of	the	effective	in	play	-	writing
启用	它是	拥有者	自动地	到	制作	使用	的	这	有效的	在	玩	-	写作

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di'vaizɪŋ] ,

and	construction	and	devising	,
和	建造	和	设计	,

因为获得这种知识就等于获得了一种本能，这种本能使拥有者能够自动地在剧本创作、结构设计和构思中有效地运用这些知识。

[ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˌɪnɪˈfektɪv] .

and	automatically	to	shun	the	ineffective	.
和	自动地	到	回避	这	无效	.

并自动避开无效的方法。

[ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [mʌst; məst] [biː; bi] [pla:ntid] [ænd; ənd] [baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ([mɔːr] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]) [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːdɪənsɪz] ,

This	instinct	must	be	planted	and	nourisht	by	more	or	less	(	more	if	possible	)	living	with	audiences	,
这	本能	必须	是	已种植	和	滋养	经过	更多的	或者	较少的	(	更多的	如果	可能的	)	活的	和	观众	,

这种本能必须通过或多或少（如果可能的话，越多越好）与观众朝夕相处来培养和滋养。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] — [jet] [ˈkɑːnstəntli] [əˈlɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔːdɪənsɪz] [ˌʌndərˈgoʊ] .

until	it	becomes	a	part	of	the	system	—	yet	constantly	alert	for	the	necessary	modifications	which	correspond	to	the	changes	which	the	tastes	and	requirements	of	these	audiences	undergo	.
直到	它	变成	一个	部分	的	这	系统	—	然而	不断地	警报	为了	这	必要的	修改	哪个	对应	到	这	变化	哪个	这	口味	和	要求	的	这些	观众	经历	.

直到它成为系统的一部分——但始终警惕着必要的修改，以适应这些受众的口味和需求的变化。

[æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] — [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] .

An	education	like	this	is	likely	to	take	the	dramatist	a	great	deal	of	time	—	unless	he	is	so	fortunate	as	to	be	a	genius	.
一个	教育	喜欢	这	是	可能	到	拿	这	剧作家	一个	伟大的	交易	的	时间	—	除非	他	是	所以	幸运	作为	到	是	一个	天才	.

这样的教育可能会占用剧作家大量的时间——除非他足够幸运，是一位天才。

[pərˈhæps] [ðə; ði] [meɪn] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] [bʌt; bət] [ˈbriːfli] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

Perhaps	the	main	difference	between	the	play	-	writing	genius	and	the	rest	of	us	is	that	he	can	associate	but	briefly	with	audiences	and	know	it	all	,
也许	这	主要的	不同之处	之间	这	玩	-	写作	天才	和	这	休息	的	我们	是	那	他	能	联系	但	简要地	和	观众	和	知道	它	全部	,

或许剧作家天才与我们其他人之间的主要区别在于，他只需与观众短暂接触就能了解一切。

[ˌwerˈæz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] .

whereas	we	must	spend	our	lives	at	it	and	know	but	little	.
然而	我们	必须	花费	我们的	生活	在	它	和	知道	但	小的	.

而我们却要耗费一生去从事这项工作，却仍然知之甚少。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ;

I	have	never	happened	to	hear	of	a	genius	of	this	description	;
我	有	绝不	发生	到	听到	的	一个	天才	的	这	描述	;

我从未听说过有这样一位天才；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˈɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

but	that	is	no	argument	against	the	possibility	of	his	existence	.
但	那	是	不	争论	反对	这	可能性	的	他的	存在	.

但这并不妨碍他存在的可能性。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtæləntɪd] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈletərz] ,

As	to	the	talented	authors	of	these	letters	,
作为	到	这	才华横溢	作者	的	这些	信件	,

至于这些信件的作者们，他们才华横溢。

[ðeɪ] [noʊ] ['eksələntli] [wel] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] — [ɔ:r]
they know excellently well — every one of them — how to write a play — or
他们 知道 非常出色 出色地 — 每一个 一 的 他们 — 如何 到 写 一个 玩 — 或者
[dɪd] [waɪl] [stɪl] [ə'laɪv] — ['i:v(ə)n][ðoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:] [fɪt][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
did while still alive — even tho some of them see fit to deny it ;
做过 尽管 仍然 活 — 甚至 虽然 一些 的 他们 看 合身 到 否定 它 ;

他们每个人都非常清楚如何写剧本——或者说，他们在世时就写过剧本——尽管他们中的一些人认为有必要否认这一点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
but they cannot tell us how to do it for the very good reason that it
但 他们 不能 告诉 我们 如何 到 做 它 为了 这 非常 好的 原因 那 它
['kænɑ:t] [bi:; bi][toʊld] .
cannot be told .
不能 是 讲述 .

但他们无法告诉我们该怎么做，原因很简单，那就是这件事无法告诉别人。

[ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wen] ['kɔ:rnərd] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]
Their charming efforts to find a way out when cornered by such an
他们的 迷人 努力 到 寻找 一个 方式 出去 什么时候 被逼到绝境 经过 这样的 一个
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [wɜ:rθ]
inquiry as appears to have been made to them are surely worth
询问 作为 出现 到 有 到过 制成 到 他们 是 一定 值得
[ɔ:l][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] — [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l]
all their trouble and annoyance — not to speak of their highly probable
全部 他们的 麻烦 和 烦恼 — 不是 到 说话 的 他们的 高度 可能
[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
exasperation .
恼怒 .

当他们被这样盘问逼到墙角时，他们努力寻找脱身之法，这种迷人的举动肯定值得他们付出的一切努力和烦恼——更不用说他们很可能因此而感到恼火了。

['wɪljəm] [dʒɪ'let]
William Gillette
威廉 吉列

威廉·吉列

([meɪ] , -)
(May , 1916)
(可能 , -)

（1916年5月）

[haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ]
How to Write a Play
如何 到 写 一个 玩

如何创作剧本

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[frʌm; frəm][ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .
From Emile Augier .
从 埃米尔 奥吉尔 .

来自埃米尔·奥吉尔。

[maɪ] [dɪr] [drei'fjus] :
My dear Dreyfus :
我的 亲爱的 德雷福斯 :

我亲爱的德雷福斯：

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmədiːz] .

You	ask	me	the	recipe	for	making	comedies	.
你	问	我	这	食谱	为了	制作	喜剧	.

你问我喜剧的制作秘诀。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	don't	know	it	;
我	不	知道	它	;

我不知道;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][rɪ'zemb(ə)l] ['sʌmwʌt] [ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə]

but	I	suppose	it	should	resemble	somewhat	the	one	given	by	the	sergeant	to
但	我	认为	它	应该	类似	有些	这	一	给定	经过	这	军士	到

[ðə; ði] [kən'skrɪpt] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['kænən] :

the	conscript	for	making	cannon	:
这	征兵	为了	制作	大炮	:

但我认为它应该与军士长发给新兵用来制造大炮的那种手册有些相似:

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][juː; jʊ] [pɔːr] [brɑːnz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	take	a	hole	and	you	pour	bronze	around	it	.
"	你	拿	一个	洞	和	你	倒	青铜	大约	它	.

“你挖个洞，然后在洞周围浇上青铜。”

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['resəpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][wʌn][moʊst] ['fɑːloʊd] .

"	If	this	is	not	the	only	recipe	,	it	is	at	least	the	one	most	followed	.
"	如果	这	是	不是	这	仅有的	食谱	,	它	是	在	至少	这	一	最多	随后	.

“即使这不是唯一的食谱，至少也是最常被遵循的食谱。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['teɪkɪŋ] [brɑːnz] [ænd; ənd]

Perhaps	there	should	be	another	which	would	consist	in	taking	bronze	and
也许	那里	应该	是	其他	哪个	会	由	在	采取	青铜	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ænd; ənd][æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

making	a	hole	thru	the	center	and	an	opening	for	light	at	the	end	.
制作	一个	洞	通过	这	中心	和	一个	开幕	为了	光	在	这	结尾	.

或许应该采用另一种方法，即用青铜制成，在中心开一个孔，并在末端开一个透光口。

[ɪn] ['kænən] [ðɪs] [hoʊl][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːr] .

In	cannon	this	hole	is	called	the	core	.
在	大炮	这	洞	是	称为	这	核	.

在大炮中，这个孔被称为炮芯。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][drə'mætɪk][wɜːrk] ?

What	should	it	be	called	in	dramatic	work	?
什么	应该	它	是	称为	在	戏剧性	工作	?

在戏剧作品中应该如何称呼它?

[faɪnd] [ə'nʌðər] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðæt] [wʌn] .

Find	another	name	,	if	you	don't	like	that	one	.
寻找	其他	姓名	, 如果		你	不	喜欢	那	一	.

如果你不喜欢这个名字，那就再找一个。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][də'rekʃ(ə)nz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

These	are	the	only	directions	I	can	give	you	.
这些	是	这	仅有的	方向	我	能	给	你	.

我只能给你这些指示。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

Add	to	them	,	if	you	wish	,
添加	到	他们	, 如果		你	希望	,

如果愿意，可以添加它们。

[ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['dræmətɪst][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] :

this	counsel	of	a	wise	man	to	a	dramatist	in	a	difficulty	:
这	法律顾问	的	一个	明智的	男人	到	一个	剧作家	在	一个	困难	:

一位智者给一位陷入困境的剧作家提出的建议是:

" [soʊk] [jʊr; jər] [fɪfθ] [ækt][ɪn]['dʒent(ə)l] [terz] , [ænd; ənd][sɔ:lt][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] [ʌv; əv]

"	Soak	your	fifth	act	in	gentle	tears	,	and	salt	the	other	four	with	dashes	of
"	浸泡	你的	第五	行为	在	温和的	眼泪	,	和	盐	这	其他	四	和	破折号	的

[wɪt] .

wit	.
有	.

“让第五幕充满温柔的泪水，让其他四幕充满智慧的点缀。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

"	I	do	not	think	that	the	author	followed	this	advice	.
"	我	做	不是	思考	那	这	作者	随后	这	建议	.

我认为作者并没有听从这个建议。

['kɔ:rdʒəli] [jɔ:rz] ,

Cordially	yours	,
诚挚地	你的	,

此致敬礼，

[i:] . [ɔ:'ʒi:ər]

E	.	Augier
E	.	奥吉尔

E. 奥吉尔

[i:] .

II	.
二	.

二、

[frʌm; frəm] ['θiədɔ:] [di:] ['bɑ:nvɪl] .

From	Theodore	de	Banville	.
从	西奥多	德	班维尔	.

出自西奥多·德·班维尔。

[maɪ] [dɪr] [frend] :

My	dear	friend	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友:

[laɪk] [ɔ:l] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ɪz]

Like	all	questions	,	the	question	of	the	theater	is	infinitely	more	simple	than	is
喜欢	全部	问题	,	这	问题	的	这	剧院	是	无限地	更多的	简单的	比	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

和所有问题一样，关于戏剧的问题其实比我们想象的要简单得多。

[ɔ:l][poʊ'etɪks] , [ɔ:l][drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['dɪktəm][ʌv; əv] [ə'dɑ:lf]

All	poetics	,	all	dramatic	criticism	is	contained	in	the	admirable	dictum	of	Adolphe
全部	诗论	,	全部	戏剧性	批评	是	包含	在	这	令人钦佩的	格言	的	阿道夫

['dɛnəri] :

Dennery	:
丹纳里	:

所有的诗学，所有的戏剧批评都包含在阿道夫·丹纳里的这句令人钦佩的格言中:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

"	It	is	not	hard	to	succeed	in	the	theater	,
"	它	是	不是	难的	到	成功	在	这	剧院	,

在戏剧界取得成功并不难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][tuː; tə][geɪn] [sək'ses] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [pleɪ] .

but	it	is	extremely	hard	to	gain	success	there	with	a	fine	play	.
但	它	是	极其	难的	到	获得	成功	那里	和	一个	美好的	玩	.

但是，即使发挥出色，也很难在那里取得成功。

" [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['klɪrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdər] [tuː] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn]

"	To	see	this	clearly	you	must	consider	two	questions	which	have	no	relation
"	到	看	这	清楚地	你	必须	考虑	二	问题	哪个	有	不	关系

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : [wʌn] .

to	each	other	:	1	.
到	每个	其他	:	1	.

“要清楚地理解这一点，你必须考虑两个彼此无关的问题：1.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][set] [ə'baʊt] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ænd; ənd]

How	should	one	set	about	composing	a	dramatic	work	which	shall	succeed	and
如何	应该	一	放	关于	构成	一个	戏剧性	工作	哪个	将	成功	和

[meɪk] ['mʌni] ? [ˌtuː'tuː] .

make	money	?	2	.
制作	钱	?	2	.

1. 如何创作一部能够成功并赚钱的戏剧作品?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn][set] [ə'baʊt] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk][wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][faɪn] [ænd; ənd]

How	shall	one	set	about	composing	a	dramatic	work	which	shall	be	fine	and
如何	将	一	放	关于	构成	一个	戏剧性	工作	哪个	将	是	美好的	和

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] ?

shall	have	some	hope	of	survival	?
将	有	一些	希望	的	生存	?

如何才能创作出一部优秀的、有希望流传下去的戏剧作品呢?

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]['kwestʃən] : ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Reply	to	the	first	question	:	Nothing	is	known	about	it	;
回复	到	这	第一的	问题	:	没有什么	是	已知	关于	它	;

第一个问题的答案：对此一无所知;

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] [noʊn] ['evri] ['θiːətər] [wʊd] [ɜːrn] [sɪks]['θaʊz(ə)nd][fræŋks] ['evri]

for	if	anything	were	known	every	theater	would	earn	six	thousand	francs	every
为了	如果	任何事物	是	已知	每一个	剧院	会	赚	六	千	法郎	每一个

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

如果一切顺利，每家剧院每晚都能赚到六千法郎。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [pleɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [ɪf]

Nevertheless	,	a	play	has	some	chance	of	succeeding	and	earning	money	if
尽管如此	,	一个	玩	有	一些	机会	的	成功	和	收入	钱	如果

,

,

,

然而，如果满足以下条件，一部戏剧还是有可能成功并赚钱的:

[wen] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ][naː'iːf]['pɜːrs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [hɪm; ɪm] , [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [meɪks] [hɪm; ɪm]

when	read	to	a	naif	person	,	it	moves	him	,	amuses	him	,	makes	him
什么时候	读	到	一个	天真	人	,	它	移动	他	,	娱乐	他	,	制作	他

[læf] [ɔːr] [wiːp] ;

laugh	or	weep	;
笑	或者	哭泣	;

如果读给一个天真的人听，他会感动他，让他觉得有趣，让他发笑或流泪;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['æktər] [huː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːpər]['spɪrɪt] ;

if	it	falls	into	the	hands	of	actors	who	play	it	in	the	proper	spirit	;
如果	它	瀑布	进入	这	双手	的	演员	WHO	玩	它	在	这	恰当的	精神	;

如果它落入能够以正确精神演绎它的演员手中;

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [pər'fɔ:rməns] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæk] [si:z] [noʊ] [hɪtʃ] [ɪn]

and	if	at	the	public	performance	the	leader	of	the	claque	sees	no	hitch	in
和	如果	在	这	民众	表现	这	领导者	的	这	克拉克	看到	不	拴住	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

如果在公开演出中，领队没有发现任何问题。

[rɪ'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] : [tu:; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ][drə'mætɪk][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [faɪn]

Reply	to	the	second	question	:	To	compose	a	dramatic	work	which	shall	be	fine
回复	到	这	第二	问题	:	到	撰写	一个	戏剧性	工作	哪个	将	是	美好的

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

and	shall	live	,
和	将	居住	,

第二个问题的答案：创作一部优秀且经久不衰的戏剧作品，

[hæv; həv]['dʒi:niəs] !

have	genius	!
有	天才	!

你真是个天才！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ɪn][ɑ:rt]['tælənt][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

In	art	talent	is	nothing	.
在	艺术	天赋	是	没有什么	.

在艺术领域，天赋算不了什么。

['dʒi:niəs][ə'loʊn][laɪvz; lɪvz] .

Genius	alone	lives	.
天才	独自的	生活	.

天才独行。

[ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [kəm'bainz] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l]['poʊəts][pæst][ænd; ənd]['fju:tʃər] ,

A	poet	of	genius	combines	in	himself	all	poets	past	and	future	,
一个	诗人	的	天才	组合	在	他自己	全部	诗人	过去的	和	未来	,

一位天才诗人集过去和未来所有诗人的才华于一身。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [mi:t] [kəm'bainz] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:l][hju:'mænəti][pæst][ænd; ənd]

just	as	the	first	person	you	meet	combines	in	himself	all	humanity	past	and
只是	作为	这	第一的	人	你	见面	组合	在	他自己	全部	人类	过去的	和

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

就像你遇到的第一个人，他身上融合了过去和现在所有的人类。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [wɪl] [kri'eɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θi:ətər] [ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ɪg'zɪstɪd]

A	man	of	genius	will	create	for	his	theater	a	form	which	has	not	existed
一个	男人	的	天才	将要	创造	为了	他的	剧院	一个	形式	哪个	有	不是	存在

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æftər][hɪm; ɪm] [wɪl] [su:t][noʊ][wʌn] [els] .

before	him	and	which	after	him	will	suit	no	one	else	.
前	他	和	哪个	后	他	将要	套装	不	一	别的	.

天才之人会为他的剧院创造一种前所未有、后世无人能及的形式。

[ðæt] , [maɪ] [frend] , [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪz][ə; eɪ]
That , my friend , is all that I know , and I believe that anything further is a
那 , 我的 朋友 , 是 全部 那 我 知道 , 和 我 相信 那 任何事物 更远 是 一个
[dɪ'luːʒn] .
delusion .
错觉 .

朋友，这就是我所知道的一切，我相信任何进一步的了解都是一种错觉。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] " ([ðæt][ɪz] , [ɪn][pleɪn][wɜːrdz] ,
Those who are called " men of the theater " (that is , in plain words ,
那些 WHO 是 称为 " 男人 的 这 剧院 " (那 是 , 在 清楚的 字 ,

那些被称为"戏剧界人士"（也就是说，用通俗的话来说，

[ˌʌn'letərd] [men] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['stʌdid] ['eniwer] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]) [hæv; həv] [dɪ'kriːd]
unlettered men who have not studied anywhere but on the stage) have decreed
胸无点墨 男人 WHO 有 不是 研究 任何地方 但 在 这 阶段) 有 颁布
[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] ['θiːətər] [wen] [hiː; hi][kəm'pəuziz]['kɑːmədiːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that a man knows the theater when he composes comedies according to the
那 一个 男人 知道 这 剧院 什么时候 他 组成 喜剧 根据 到 这
[pər'tɪkjələr]['fɔːrmjələ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][em] . [skraɪb] .
particular formula invented by M . Scribe .
特别的 公式 发明 经过 M . 隶 .

那些除了舞台之外没有接受过任何教育的文盲们断言，如果一个人能够按照 M. Scribe 发明的特定公式创作喜剧，那么他就了解戏剧。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [hjuː'mænəti][bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][em] . [skraɪb] ,
You might as well say that humanity began and ended with M . Scribe ,
你 可能 作为 出色地 说 那 人类 开始 和 结束 和 M . 隶 ,

你完全可以说，人类文明的开端和终结都与M. Scribe有关。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [eɪt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːv] [ænd; ənd] [huː] [roʊt] [ðə; ði] -
that it is he who ate the apple with Eve and who wrote the ' Legendes
那 它 是 他 WHO 吃 这 苹果 和 前夕 和 WHO 写道 这 - 传说
['di'i'es] ['siːɛklz] ,
des Siecles ,
德斯 世纪 ,

就是他与夏娃一起吃了禁果，并写下了《世纪传说》。

- [gʊd] [lʌk] !
' Good Luck !
- 好的 运气 !

' 祝你好运！

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['θiədɔː] [diː] ['bɑːnvɪl]
Theodore de Banville
西奥多 德 班维尔

西奥多·德·班维尔

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[frʌm; frəm] [ə'dɑːlf] ['dɛnəri] .
From Adolphe Dennery .
从 阿道夫 丹纳里 .

来自阿道夫·丹纳里。

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θiːm] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['niːðər] [tuː] [nuː] [nɔːr] [tuː] [oʊld] ,

Take	an	interesting	theme	,	a	subject	neither	too	new	nor	too	old	,
拿	一个	有趣的	主题	,	一个	主题	两者都不	也	新的	也不	也	老的	,

选择一个有趣的主题，一个既不太新也不太旧的话题。

['niːðər] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] [ɔːr] [tuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] , — [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃɑːkɪŋ] ['iːðər] [ðə; ði]

neither	too	commonplace	or	too	original	,	—	so	as	to	avoid	shocking	either	the
两者都不	也	平凡	或者	也	原来的	,	—	所以	作为	到	避免	令人震惊	任何一个	这

['vʌlgər] - ['maɪndɪd][ɔːr][ðə; ði] ['delɪkət] - [soʊld] .

vulgar	-	minded	or	the	delicate	-	souled	.
庸俗	-	有思想	或者	这	精美的	-	有灵魂的	.

既不过分平庸，也不过于新颖，以免冒犯庸俗之人或心思细腻之人。

[ə'dɑːlf] ['dɛnəri] .

Adolphe	Dennery	.
阿道夫	丹纳里	.

阿道夫·丹纳里。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frʌm; frəm][ælɪk'sɑːndɝ][dju'maː] [fɪlz] .

From	Alexandre	Dumas	Fils	.
从	亚历山大	大仲马	fils	.

来自小仲马。

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] - ['kræftsmən][ænd; ənd] [frend] :

My	dear	fellow	-	craftsman	and	friend	:
我的	亲爱的	同伴	-	工匠	和	朋友	:

我亲爱的同行和朋友：

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

You	ask	me	how	a	play	is	written	.
你	问	我	如何	一个	玩	是	书面	.

你问我剧本是怎么写的。

[juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] .

You	honor	me	greatly	,	but	you	also	greatly	embarrass	me	.
你	荣誉	我	非常	,	但	你	还	非常	尴尬	我	.

你让我倍感荣幸，但也让我倍感尴尬。

[wɪð; wɪθ] ['stʌdi] , [wɜːrk] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['meməri] , ['enərdʒi] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

With	study	,	work	,	patience	,	memory	,	energy	,	a	man	can	gain	a	reputation
和	学习	,	工作	,	耐心	,	记忆	,	活力	,	一个	男人	能	获得	一个	名声

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

as	a	painter	,
作为	一个	画家	,

通过学习、努力、耐心、记忆力和精力，一个人可以获得画家的名声。

[ɔːr][ə; eɪ] ['skʌlptər] , [ɔːr][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

or	a	sculptor	,	or	a	musician	.
或者	一个	雕塑家	,	或者	一个	音乐家	.

或者是一位雕塑家，或者一位音乐家。

[ɪn] [ðoʊz] [aːts][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [prə'siːdʒərz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk]

In	those	arts	there	are	material	and	mechanical	procedures	that	he	can	make
在	那些	艺术	那里	是	材料	和	机械的	程序	那	他	能	制作

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

在这些艺术形式中，他可以利用现有的材料和机械工艺进行创作，使其符合自己的风格。

[θæŋks] [tu:; tə] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tu:; tə] [sək'ses] .

thanks	to	ability	,	and	can	attain	to	success	.
谢谢	到	能力	,	和	能	达到	到	成功	.

凭借自身能力，他能够取得成功。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [hu:m] [ði:z] [wɜ:rks] [ɑ:r; ər] [səb'mɪtɪd] , ['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn'vɑ:lvd] ,

The	public	to	whom	these	works	are	submitted	,	having	none	of	the	technical	knowledge	involved	,
这	民众	到	谁	这些	作品	是	提交	,	拥有	没有任何	的	这	技术的	知识	涉及	,

这些作品的受众是公众，他们并不具备任何相关的技术知识。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [rɪ'gɑ:rd] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] [æz; əz] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] :

from	the	beginning	regard	the	makers	of	these	works	as	their	superiors	:
从	这	开始	看待	这	制造商	的	这些	作品	作为	他们的	上级	:

从一开始就将这些作品的创作者视为自己的上级：

[ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] : " [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] , ['mju:zɪk] ?

They	feel	that	the	artist	can	always	reply	to	any	criticism	:	"	Have	you	learned	painting	,	sculpture	,	music	?
他们	感觉	那	这	艺术家	能	总是	回复	到	任何	批评	:	"	有	你	学习	绘画	,	雕塑	,	音乐	?

他们认为艺术家总能回应任何批评："你学过绘画、雕塑、音乐吗？"

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] ['veɪnli] .

Then	don't	talk	so	vainly	.
然后	不	讲话	所以	徒劳地	.

那就别说些虚荣的话了。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [dʒʌdʒ] .

You	cannot	judge	.
你	不能	法官	.

你不能妄下判断。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bju:ti:z] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

You	must	be	of	the	craft	to	understand	the	beauties	,	"	and	so	on	.
你	必须	是	的	这	工艺	到	理解	这	美女	,	"	和	所以	在	.

你必须精通此道才能领略其中的美，等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pʌblɪk] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

It	is	thus	that	the	good	-	natured	public	is	frequently	imposed	on	,	in	painting	,
它	是	因此	那	这	好的	-	自然	民众	是	频繁地	强加	在	,	在	绘画	,

因此，在绘画领域，善良的公众经常受到欺骗。

[ɪn] ['skʌlptʃər] , [ɪn] ['mju:zɪk] , [baɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [sku:lz] [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] .

in	sculpture	,	in	music	,	by	certain	schools	and	celebrities	.
在	雕塑	,	在	音乐	,	经过	肯定	学校	和	名人	.

在雕塑、音乐领域，某些流派和名人都曾有过类似经历。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] ['proʊtest] .

It	does	not	dare	to	protest	.
它	做	不是	敢	到	反对	.

它不敢抗议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['drɑ:mə][ænd; ənd]['kɑ:mədi][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔ:ltərd] .

But	with	regard	to	drama	and	comedy	the	situation	is	altered	.
但	和	看待	到	戏剧	和	喜剧	这	情况	是	已修改	.

但就戏剧和喜剧而言，情况就有所不同了。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] , [soʊ][tu:; tə]

The	public	is	an	interested	party	to	the	proceedings	and	appears	,	so	to
这	民众	是	一个	感兴趣的	派对	到	这	诉讼程序	和	出现	,	所以	到

[spi:k] ,

speak	,
说话	,

公众是诉讼程序的利益相关方，可以说，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

for	the	prosecution	in	the	case	.
为了	这	起诉	在	这	案件	.

代表本案的控方。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][ju:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][spek'teitəs]

The	language	that	we	use	in	our	play	is	the	language	used	by	the	spectators
这	语言	那	我们	使用	在	我们的	玩	是	这	语言	用过的	经过	这	观众

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

我们在剧中使用的语言，正是观众日常使用的语言；

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'pɪkt] [ɑ:r; ər] [ðerz] ;

the	sentiments	that	we	depict	are	theirs	;
这	情感	那	我们	描绘	是	他们的	;

我们所描绘的情感是他们自己的情感；

[ðə; ði] ['pɜ˞:sənz] [hu:m] [wi:; wi][set][tu:; tə] ['æktɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][spek'teitəs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɪnstəntli]

the	persons	whom	we	set	to	acting	are	the	spectators	themselves	in	instantly
这	人	谁	我们	放	到	表演	是	这	观众	他们自己	在	即刻

['rekəgnaɪzd] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

recognized	passions	and	familiar	situations	.
认可	激情	和	熟悉的	情况	.

我们让观众自己来扮演角色，让他们在熟悉的场景和情感中展现出鲜明的个性。

[noʊ] [prɪ'pærətɔ:ri] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] ; [noʊ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['stu:dioʊ][ɔ:r] [sku:l] [ɪz]

No	preparatory	studies	are	necessary	;	no	initiation	in	a	studio	or	school	is
不	预备	研究	是	必要的	;	不	引发	在	一个	工作室	或者	学校	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

indispensable	;
必不可少	;

无需任何预备学习；无需在工作室或学校接受任何入门培训；

[aɪz] [tu:; tə] [si:] , [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] — [ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] .

eyes	to	see	,	ears	to	hear	—	that's	all	they	need	.
眼睛	到	看	,	耳朵	到	听到	—	那就是	全部	他们	需要	.

他们只需要眼睛去看，耳朵去听——这就足够了。

[ðə; ði]['moʊmənt][wi:; wi][dɪ'pɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] ,

The	moment	we	depart	,	I	will	not	say	from	the	truth	,
这	片刻	我们	离开	,	我	将要	不是	说	从	这	真相	,

我们离开的那一刻，我不会说谎，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [tru:θ] , [ðeɪ] [stɑ:p] ['lɪsnɪŋ] .

but	from	what	they	think	is	truth	,	they	stop	listening	.
但	从	什么	他们	思考	是	真相	,	他们	停止	聆听	.

但是，对于他们认为的真相，他们却不再倾听。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [æz; əz][ɪn][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n] ,

For	in	the	theater	,	as	in	life	,	of	which	the	theater	is	the	reflexion	,
为了	在	这	剧院	,	作为	在	生活	,	的	哪个	这	剧院	是	这	反射	,

因为在戏剧中，正如在生活中一样，戏剧是生活的反映，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [truːθ] ; [fɜːrst] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][end]

there	are	two	kinds	of	truth	;	first	,	the	absolute	truth	,	which	always	in	the	end
那里	是	二	种类	的	真相	;	第一的	,	这	绝对	真相	,	哪个	总是	在	这	结尾

[prɪ'veɪlz] ,

prevails	,
占上风	,

真理有两种；第一种是绝对真理，它最终总是占上风；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [fɔːls] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [truːθ] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts]

and	secondly	,	if	not	the	false	,	at	least	the	superficial	truth	,	which	consists
和	第二	,	如果	不是	这	错误的	,	在	至少	这	浅	真相	,	哪个	由

[ʌv; əv] ['kʌstəmz] ,

of	customs	,
的	海关	,

其次，即便不是虚假的真相，至少也是表面上的真相，而这种真相是由习俗构成的。

['mænərz] , ['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] ; [ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [truːθ] [wɪtʃ] [ri'vəults] , [ænd; ənd][ðə; ði]

manners	,	social	conventions	;	the	uncompromising	truth	which	revolts	,	and	the
礼仪	,	社会的	惯例	;	这	毫不妥协	真相	哪个	叛乱	,	和	这

['plaɪənt] [truːθ] [wɪtʃ] [jiːldz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['wiːknəs] ;

pliant	truth	which	yields	to	human	weakness	;
柔韧的	真相	哪个	产量	到	人类	弱点	;

礼仪、社会习俗；令人反感的毫不妥协的真理，以及屈服于人性弱点的柔顺真理；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɑːl'sɛstiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [fəlːnt] .

in	short	,	the	truth	of	Alceste	and	that	of	Philinte	.
在	短的	,	这	真相	的	阿尔切斯特	和	那	的	菲林特	.

简而言之，阿尔塞斯特和菲林特的真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

It	is	only	by	making	every	kind	of	concession	to	the	second	that	we	can
它	是	仅有的	经过	制作	每一个	种类	的	让步	到	这	第二	那	我们	能

[sək'siːd] [ɪn] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .

succeed	in	ending	with	the	first	.
成功	在	结束	和	这	第一的	.

只有对第二种情况做出各种让步，我们才能最终实现第一种情况。

[ðə; ði][spek'teitəs] , [laɪk] [ɔːl] ['sɔvrinz] — [laɪk] [kɪŋz] , [neiʃəns] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [duː][nɑːt][laɪk]

The	spectators	,	like	all	sovereigns	—	like	kings	,	nations	,	and	women	—	do	not	like
这	观众	,	喜欢	全部	君主	—	喜欢	国王	,	国家	,	和	女性	—	做	不是	喜欢

[tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

to	be	told	the	truth	,
到	是	讲述	这	真相	,

观众们，就像所有统治者一样——就像国王、国家和女人一样——不喜欢被告知真相。

[ɔːl][ðə; ði] [truːθ] .

all	the	truth	.
全部	这	真相	.

全部真相。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,

Let	me	add	quickly	that	they	have	an	excuse	,
让	我	添加	迅速地	那	他们	有	一个	原谅	,

我还要补充一点，他们有借口。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ; — [ðeɪ] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	that	they	do	not	know	the	truth	;	—	they	have	rarely	been	told	it	.
哪个	是	那	他们	做	不是	知道	这	真相	;	—	他们	有	很少	到过	讲述	它	.

也就是说，他们不知道真相；——他们很少被告知真相。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['flætərd] , ['pitid] , [kən'səʊl] , ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

They	therefore	wish	to	be	flattered	,	pitied	,	consoled	,	taken	away	from	their
他们	所以	希望	到	是	受宠若惊	,	可怜的	,	安慰	,	已采取	离开	从	他们的

[priːˌɔkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌrɪs] ,

preoccupations	and	their	worries	,
忧虑	和	他们的	担忧	,

因此，他们渴望得到奉承、怜悯、安慰，希望能够摆脱烦恼和忧虑。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] ,

which	are	nearly	all	due	to	ignorance	,
哪个	是	几乎	全部到期的		到	无知	,

几乎所有这些都是由于无知造成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'merɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

but	which	they	consider	the	greatest	and	most	unmerited	to	be	found
但	哪个	他们	考虑	这	最	和	最多	不应得的	到	是	成立

['eniwer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [oʊn] .

anywhere	,	because	their	own	.
任何地方	,	因为	他们的	自己的	.

但他们认为这是任何地方都找不到的最伟大、最不配拥有的东西，因为这是他们自己的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ,

This	is	not	all	;	by	a	curious	optical	effect	,
这	是	不是	全部	;	经过	一个	好奇的	光学的	影响	,

但这还不是全部；由于一种奇特的光学效应，

[ðə; ði][spek'teitəs] ['ɔːlweɪz] [siː] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] , ['tendər] ,

the	spectators	always	see	themselves	in	the	personages	who	are	good	,	tender	,
这	观众	总是	看	他们自己	在	这	人物	WHO	是	好的	,	投标	,

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

观众总能在善良、温柔、慷慨的人物身上看到自己的影子。

[hə'roʊɪk] [huːm] [wiː; wi] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] ;

heroic	whom	we	place	on	the	boards	;
英勇	谁	我们	地方	在	这	板	;

我们把英雄们放在舞台上；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [ɑːr; ər] ['vɪʃəs] [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] ['nevər] [siː] ['eniwʌn] [bʌt; bət]

and	in	the	personages	who	are	vicious	or	ridiculous	they	never	see	anyone	but
和	在	这	人物	WHO	是	恶毒	或者	荒谬的	他们	绝不	看	任何人	但

[ðer; ðər] ['nebəz] .

their	neighbors	.
他们的	邻居	.

而那些恶毒或荒谬的人物，眼里只有他们的邻居。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][kæn; kən][duː][ðem; ðəm] ['eni]

How	can	you	expect	then	that	the	truth	we	tell	them	can	do	them	any
如何	能	你	预计	然后	那	这	真相	我们	告诉	他们	能	做	他们	任何

[gʊd] ?

good	?
好的	?

那么，你又怎能指望我们告诉他们的真相能对他们有任何好处呢?

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

But	**I**	**see**	**that**	**I**	**am**	**not**	**answering**	**your**	**question**	**at**	**all**	**.**
但	我	看	那	我	是	不是	回答	你的	问题	在	全部	.

但我发现我根本没有回答你的问题。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

You	**ask**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**a**	**play**	**is**	**made**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**you**	**,**
你	问	我	到	告诉	你	如何	一个	玩	是	制成	,	和	我	告诉	你	,

你问我一部戏是怎么拍出来的，我就告诉你：

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

or	**rather**	**I**	**try**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**what**	**must**	**be**	**put**	**into**	**it**	**.**
或者	相当	我	尝试	到	告诉	你	,	什么	必须	是	放	进入	它	.

或者更确切地说，我想告诉你，里面必须放些什么。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fræŋk] ,

Well	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**if**	**you**	**want**	**me**	**to**	**be**	**quite**	**frank**	**,**
出色地	,	我的	亲爱的	朋友	,	如果	你	想	我	到	是	相当	坦率	,

好吧，我亲爱的朋友，如果你想让我直言不讳的话，

[aɪl] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] .

I'll	**own**	**up**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**write**	**a**	**play**	**.**
患病的	自己的	向上	那	我	不	知道	如何	到	写	一个	玩	.

我承认我不会写剧本。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,

One	**day**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**when**	**I**	**was**	**scarcely**	**out**	**of**	**school**	**,**
一	天	一个	长的	时间	前	,	什么时候	我	曾是	几乎	出去	的	学校	,

很久以前的一天，那时我刚毕业不久，

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

I	**asked**	**my**	**father**	**the**	**same**	**question**	**.**
我	问	我的	父亲	这	相同的	问题	.

我也问过我父亲同样的问题。

[hiː; hi] ['ænsər] : " [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði][fɜːrst][ækt] [klɪr] , [ðə; ði][læst][ækt] [ʃɔːrt] ,

He	**answered**	**:**	**"**	**It's**	**very**	**simple**	**;**	**the**	**first**	**act**	**clear**	**,**	**the**	**last**	**act**	**short**	**,**
他	回答	:	"	它是	非常	简单的	;	这	第一的	行为	清除	,	这	最后的	行为	短的	,

他回答说："很简单；第一幕清晰，最后一幕简短。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ækts] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	**all**	**the**	**acts**	**interesting**	**.**
和	全部	这	行为	有趣的	.

所有表演都很精彩。

" [ðə; ði]['resəpi][ɪz][ɪn][ri'æləti] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	**The**	**recipe**	**is**	**in**	**reality**	**very**	**simple**	**.**
"	这	食谱	是	在	现实	非常	简单的	.

"其实配方非常简单。"

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

The	**only**	**thing**	**that**	**is**	**needed**	**in**	**addition**	**is**	**to**	**know**	**how**	**to**	**carry**	**it**	**out**	**.**
这	仅有的	事物	那	是	需要	在	添加	是	到	知道	如何	到	携带	它	出去	.

唯一需要额外掌握的就是如何执行它。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'gɪnz] .

There	**the**	**difficulty**	**begins**	**.**
那里	这	困难	开始	.

困难就此开始。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['resəpi][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði][kæt][ðæt][hæz; həz][faʊnd]

The	man	to	whom	this	recipe	is	given	is	somewhat	like	the	cat	that	has	found
这	男人	到	谁	这	食谱	是	给定	是	有些	喜欢	这	猫	那	有	成立

[ə; eɪ][nʌt] .

a	nut	.
一个	坚果	.

得到这份食谱的人，就像一只找到了坚果的猫。

[hiː; hi][tɜːrnz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hiːrz]

He	turns	it	in	every	direction	with	his	paw	because	he	hears
他	转弯	它	在	每一个	方向	和	他的	爪子	因为	他	听到

['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] — [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

something	moving	in	the	shell	—	but	he	can't	open	it	.
某物	移动	在	这	壳	—	但	他	不能	打开	它	.

他用爪子把壳翻来覆去地打转，因为他听到壳里有什么东西在动——但他就是打不开它。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][pleɪ] ([aɪ][duː]

there	are	those	whom	from	their	birth	know	how	to	write	a	play	(	I	do
那里	是	那些	谁	从	他们的	出生	知道	如何	到	写	一个	玩	(	我	做

[nɑːt][seɪ] [ðæt][ðə; ði][gɪft][ɪz] [hə'redɪteri]) ;

not	say	that	the	gift	is	hereditary	)	;
不是	说	那	这	礼物	是	遗传	)	;

有些人天生就会写剧本（我并不是说这种天赋是遗传的）;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] ['nevər] [noʊ]

and	there	are	those	who	do	not	know	at	once	—	and	these	will	never	know
和	那里	是	那些	WHO	做	不是	知道	在	一次	—	和	这些	将要	绝不	知道

.

:
.

有些人一开始并不知道——而且这些人永远也不会知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dræmətɪst] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ;

You	are	a	dramatist	,	or	you	are	not	;
你	是	一个	剧作家	,	或者	你	是	不是	;

你要么是剧作家，要么就不是;

['niːðər] [wɪl] - ['paʊər][nɔːr][wɜːrk][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

neither	will	-	power	nor	work	has	anything	to	do	with	it	.
两者都不	将要	-	力量	也不	工作	有	任何事物	到	做	和	它	.

意志力和努力都与此无关。

[ðə; ði][gɪft][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

The	gift	is	indispensable	.
这	礼物	是	必不可少	.

这份礼物不可或缺。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] ,

I	think	that	every	one	whom	you	may	ask	how	to	write	a	play	will	reply	,
我	思考	那	每一个	一	谁	你	可能	问	如何	到	写	一个	玩	将要	回复	,

我想，你问任何人如何写剧本，他们都会回答:

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kæn; kən] [raɪt] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

if	he	really	can	write	one	,	that	he	doesn't	know	how	it	is	done	.
如果	他	真的	能	写	一	,	那	他	不	知道	如何	它	是	完毕	.

如果他真的会写，那他也不知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk]['roʊmioʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv]
It **is** **a** **little** **as** **if** **you** **were** **to** **ask** **Romeo** **what** **he** **did** **to** **fall** **in** **love**
它 是 一个 小的 作为 如果 你 是 到 问 罗密欧 什么 他 做过 到 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
with **Juliet** **and** **to** **make** **her** **love** **him** **;**
和 朱丽叶 和 到 制作 她 爱 他 ;

这有点像你问罗密欧，他做了什么才爱上朱丽叶，又做了什么才让她爱上他；

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['hæpənd] .
he **would** **reply** **that** **he** **did** **not** **know** **,** **that** **it** **simply** **happened** **.**
他 会 回复 那 他 做过 不是 知道 , 那 它 简单地 发生 .

他会回答说他不知道，事情就这么发生了。

['truːli] [jɔːrz] ,
Truly **yours** **,**
真的 你的 ,

肃然，

[ə; eɪ] . [dju'maː][fɪlz] .
A **.** **Dumas** **fils** **.**
一个 . 大仲马 fils .

A. Dumas fils.

[viː] .
V **.**
V .

五、

[frʌm; frəm] ['edmənd] [gɑːndɪnɪt] .
From **Edmond** **Gondinet** **.**
从 埃德蒙 贡迪内 .

出自埃德蒙·贡迪内。

[maɪ] [dɪr] [frend] :
My **dear** **friend** **:**
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[wʌt] [ɪz][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ?
What **is** **my** **way** **of** **working** **?**
什么 是 我的 方式 的 在职的 ?

我的工作方式是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] .
It **is** **deplorable** **.**
它 是 可悲的 .

真是令人遗憾。

[duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] .
Do **not** **recommend** **it** **to** **any** **one** **.**
做 不是 推荐 它 到 任何 一 .

不推荐给任何人。

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When **the** **idea** **for** **a** **play** **occurs** **to** **me** **,**
什么时候 这 主意 为了 一个 玩 发生 到 我 ,

当我脑海中浮现出一个剧本构思时，

[aɪ]['nevər][æsk][maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [aʊt][ʌv; əv]

I	never	ask	myself	whether	it	will	be	possible	to	make	a	masterpiece	out	of
我	绝不	问	我	无论	它	将要	是	可能的	到	制作	一个	杰作	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我从不问自己是否有可能把它变成一件杰作;

[aɪ][æsk] ['weðər] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [triːt] .

I	ask	whether	the	subject	will	be	amusing	to	treat	.
我	问	无论	这	主题	将要	是	有趣	到	对待	.

我问这个话题是否有趣。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [tempts] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʌst] ,

A	little	pleasure	in	this	life	tempts	me	a	great	deal	more	than	a	bust	,
一个	小的	乐趣	在	这	生活	诱惑	我	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	摔碎	,

比起失败，人生中的一点快乐更能诱惑我。

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

even	of	marble	,	after	I	am	gone	.
甚至	的	大理石	,	后	我	是	已消失	.

即使是大理石，在我离开之后也是如此。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [wʌn]['nevər] [ə'kɔmpliʃiz] ['eniθɪŋ] [greɪt] .

With	such	sentiments	one	never	accomplishes	anything	great	.
和	这样的	情感	一	绝不	完成	任何事物	伟大的	.

怀着这样的想法，人永远成不了什么伟业。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l]['diːfekt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv]['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

I	have	the	capital	defect	for	a	man	of	the	theater	of	never	being	able
我	有	这	首都	缺点	为了	一个	男人	的	这	剧院	的	绝不	存在	有能力的

[tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

to	beat	it	into	my	head	that	the	public	will	be	interested	in	the	marriage	of
到	打	它	进入	我的	头	那	这	民众	将要	是	感兴趣的	在	这	婚姻	的

['ɑːrθər] [ænd; ənd][koʊ'loʊmbi] ;

Arthur	and	Colombe	;
亚瑟	和	科隆布	;

作为一名戏剧演员，我最大的缺陷就是我始终无法确信公众会对亚瑟和科隆布的婚姻感兴趣;

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	nevertheless	that	is	the	key	to	the	whole	situation	.
和	尽管如此	那	是	这	钥匙	到	这	所有的	情况	.

然而，这恰恰是整个事件的关键所在。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][naː'iːf] , — [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [jɔːr'self]

You	simply	must	suppose	the	public	a	trifle	naif	,	—	and	be	so	yourself
你	简单地	必须	认为	这	民众	一个	琐事	天真	,	—	和	是	所以	你自己

.

:
.

你必须假设公众有点天真，——你自己也要如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .

I	should	be	so	willingly	,	but	I	can't	bring	myself	to	admit	that	others	are	.
我	应该	是	所以	心甘情愿	,	但	我	不能	带来	我	到	承认	那	其他的	是	.

我应该很乐意这么做，但我无法承认其他人也这么想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['diːteɪlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒiːniəs] ,

For	a	long	time	I	imagined	that	the	details	,	if	they	were	ingenious	,
为了	一个	长的	时间	我	想象	那	这	细节	,	如果	他们	是	巧妙	,

很长一段时间以来，我一直想象着，如果细节设计巧妙的话，

[wʊd] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'triːg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt]

would	please	the	public	as	much	as	an	intrigue	of	which	the	ultimate	result
会	请	这	民众	作为	很多	作为	一个	阴谋	的	哪个	这	最终的	结果

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] .

is	usually	given	in	the	first	scene	.
是	通常	给定	在	这	第一的	场景	.

它会像悬疑剧一样取悦观众，而悬疑剧的最终结果通常在第一幕就揭晓。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

I	was	absolutely	wrong	,	and	I	have	suffered	for	it	more	than	once	.
我	曾是	绝对地	错误的	,	和	我	有	遭受	为了	它	更多的	比	一次	.

我完全错了，而且为此付出了不止一次的代价。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][wʌn] ['dʌznt] [rɪ'fɔːrm] .

But	at	my	age	one	doesn't	reform	.
但	在	我的	年龄	一	不	改革	.

但到了我这个年纪，是不会改过自新的了。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði][plæn] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [piːs] .

When	I	have	drawn	up	the	plan	,	I	no	longer	want	to	write	the	piece	.
什么时候	我	有	绘制	向上	这	计划	,	我	不	更长	想	到	写	这	片	.

当我制定好计划后，我就不想再写这篇文章了。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kə'læbəreɪtər] .

You	see	that	I	am	a	detestable	collaborator	.
你	看	那	我	是	一个	可恨	合作者	.

你看，我是一个令人厌恶的合作者。

[seɪ] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dəunt][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

Say	so	,	if	you	speak	to	me	,	but	don't	hold	me	up	as	a	model	.
说	所以	,	如果	你	说话	到	我	,	但	不	抓住	我	向上	作为	一个	模型	.

如果你跟我说话，就直说，但不要把我当成榜样。

['edmənd] [gɑːndɪnɪt] .

Edmond	Gondinet	.
埃德蒙	贡迪内	.

埃德蒙·贡迪内。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[frʌm; frəm] ['jʊdʒin] [lə'biːʃ] .

FROM	Eugene	Labiche	.
从	尤金	拉比什	.

来自尤金·拉比什。

['evriwʌn] [raɪts] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .

Everyone	writes	in	accordance	with	his	inspiration	and	his	temperament	.
每个人	写	在	根据	和	他的	灵感	和	他的	气质	.

每个人都根据自己的灵感和性情进行写作。

[sʌm; səm] [sɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [noʊt] , ['ʌðər] [faɪnd] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [wiːp] .

Some	sing	a	gay	note	,	others	find	more	pleasure	in	making	people	weep	.
一些	唱歌	一个	同性恋	笔记	,	其他的	寻找	更多的	乐趣	在	制作	人们	哭泣	.

有些人唱着欢快的歌，有些人则更喜欢让人哭泣。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [prəˈsiːdʒər] :

As	for	me	,	this	is	my	procedure	:
作为	为了	我	,	这	是	我的	程序	:

至于我，我的做法是这样的：

[wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [aɪ] [nɔː] [maɪ][neɪlz][ænd; ənd][ɪnˈvoʊk][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .

When	I	have	no	idea	,	I	gnaw	my	nails	and	invoke	the	aid	of	Providence	.
什么时候	我	有	不	主意	,	我	啃	我的	指甲	和	调用	这	援助	的	普罗维登斯	.

当我毫无头绪时，我会咬指甲，祈求上天的帮助。

[wen] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] , [aɪ] [stɪl] [ɪnˈvoʊk][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] , — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ˈfɜːrvər] ,

When	I	have	an	idea	,	I	still	invoke	the	aid	of	Providence	,	—	but	with	less	fervor	,
什么时候	我	有	一个	主意	,	我	仍然	调用	这	援助	的	普罗维登斯	,	—	但	和	较少的	热情	,

当我有了想法时，我仍然会祈求上帝的帮助，——但热情不如以前了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

because	I	think	I	can	get	along	without	it	.
因为	我	思考	我	能	得到	沿着	没有	它	.

因为我觉得没有它我也能过得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ˈhjuːmən] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ʌnˈgreɪtfl] .

It	is	quite	human	,	but	quite	ungrateful	.
它	是	相当	人类	,	但	相当	忘恩负义	.

这很人性化，但也相当忘恩负义。

[aɪ][hæv; həv] [ðen] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [ɔːr][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][wʌn] .

I	have	then	an	idea	,	or	I	think	I	have	one	.
我	有	然后	一个	主意	,	或者	我	思考	我	有	一	.

我当时就有一个想法，或者说，我想我有一个想法。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] ,

I	take	a	quire	of	white	paper	,
我	拿	一个	罗勒	的	白色的	纸	,

我拿了一叠白纸，

[ˈlɪnɪn] [ˈpeɪpər] — [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd][aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɜːrst][peɪdʒ] :

linen	paper	—	on	any	other	kind	I	can	imagine	nothing	—	and	I	write	on	the	first	page	:
亚麻布	纸	—	在	任何	其他	种类	我	能	想象	没有什么	—	和	我	写	在	这	第一的	页	:

亚麻纸——我无法想象用其他任何纸张——我在第一页写道：

[plæn] .

PLAN	.
计划	.

计划。

[baɪ][ðə; ði][plæn][aɪ] [miːn] [ðə; ði] [dɪˈveləpt] [səkˈseʃ(ə)n] , [siːn] [baɪ] [siːn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [piːs] ,

By	the	plan	I	mean	the	developed	succession	,	scene	by	scene	,	of	the	whole	piece
经过	这	计划	我	意思是	这	发达	演替	,	场景	经过	场景	,	的	这	所有的	片

,

我所说的计划是指整部作品逐幕展开的精心安排。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

from	the	beginning	to	the	end	.
从	这	开始	到	这	结尾	.

从头到尾。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][hæz; həz][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər]

So	long	as	one	has	not	reached	the	end	of	his	play	he	has	neither
所以	长的	作为	一	有	不是	达到	这	结尾	的	他的	玩	他	有	两者都不

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

the	beginning	nor	the	middle	.
这	开始	也不	这	中间	.

只要剧本还没演完，就既没有开头也没有中间部分。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs] .

This	part	of	the	work	is	obviously	the	most	laborious	.
这	部分	的	这	工作	是	明显地	这	最多	费力的	.

这部分工作显然是最费力的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n] .

It	is	the	creation	,	the	parturition	.
它	是	这	创建	,	这	分娩	.

这是创造，是诞生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][plæn][ɪz] [kəm'pliːt] ,

As	soon	as	my	plan	is	complete	,
作为	很快	作为	我的	计划	是	完全的	,

我的计划一旦完成，

[aɪ][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk] [kən'sɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [siːn] [ɪts] ['pɜːrpəs] ,

I	go	over	it	and	ask	concerning	each	scene	its	purpose	,
我	去	超过	它	和	问	有关	每个	场景	它是	目的	,

我仔细阅读剧本，并询问每个场景的目的。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ɔːr] [di'veləps] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

whether	it	prepares	for	or	develops	a	character	or	situation	,	and	then
无论	它	准备	为了	或者	发展	一个	特点	或者	情况	,	和	然后

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vænsɪz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

whether	it	advances	the	action	.
无论	它	进展	这	行动	.

它是否为某个角色或情境的出现或发展做好了铺垫或铺垫，以及它是否推动了剧情发展。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [legd] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] .

A	play	is	a	thousand	-	legged	creature	which	must	keep	on	going	.
一个	玩	是	一个	千	-	腿	生物	哪个	必须	保持	在	去	.

戏剧就像一个千足虫，必须不停地演下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊz] [ʌp] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [jɔːnz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [hisiz] .

If	it	slows	up	,	the	public	yawns	;	if	it	stops	,	the	public	hisses	.
如果	它	减速	向上	,	这	民众	打哈欠	;	如果	它	停止	,	这	民众	嘶嘶声	.

如果速度减慢，公众会打哈欠；如果停止，公众会发出嘘声。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [pleɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] .

To	write	a	sprightly	play	you	must	have	a	good	digestion	.
到	写	一个	轻快的	玩	你	必须	有	一个	好的	消化	.

要想写出一部生动活泼的剧本，你必须有良好的消化能力。

['spraɪtlinəs] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

Sprightliness	resides	in	the	stomach	.
活泼	居住地	在	这	胃	.

活力源于胃。

['jʊdʒin] [lə'biːʃ] .

Eugene	Labiche	.
尤金	拉比什	.

尤金·拉比什。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[frʌm; frəm]['ɜːrnɪst] - .

From	**Ernest**	**Legouve**	**.**
从	欧内斯特	-	.

出自欧内斯特·勒古夫。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] .

You	**ask**	**me**	**how**	**a**	**play**	**is**	**made**	**.**
你	问	我	如何	一个	玩	是	制成	.

你问我戏剧是如何创作出来的。

[baɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

By	**beginning**	**at**	**the**	**end**	**.**
经过	开始	在	这	结尾	.

从结尾开始。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

A	**novel**	**is**	**quite**	**a**	**different**	**matter**	**.**
一个	小说	是	相当	一个	不同的	事情	.

小说则完全是另一回事。

['wɔːltər] [skɔt] , [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːltər] [skɔt] , [sæt] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] - ['teɪbl] ,

Walter	**Scott**	**,**	**the**	**great**	**Walter**	**Scott**	**,**	**sat**	**down**	**of**	**a**	**morning**	**at**	**his**	**study**	**-**	**table**	**,**
沃尔特	斯科特	,	这	伟大的	沃尔特	斯科特	,	卫星	向下	的	一个	早晨	在	他的	学习	-	桌子	,

伟大的沃尔特·斯科特一天早晨坐在书桌前，

[tʊk] [sɪks] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [roʊt] - ['tʃæptər] [wʌn] ,

took	**six**	**sheets**	**of**	**paper**	**and**	**wrote**	**'**	**Chapter**	**One**	**,**
采取	六	纸张	的	纸	和	写道	-	章	一	,

拿了六张纸，写道："第一章，

- [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['stɔːri][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] .

'	**without**	**knowing**	**anything**	**else**	**about**	**his**	**story**	**than**	**the**	**first**	**chapter**	**.**
-	没有	会心	任何事物	别的	关于	他的	故事	比	这	第一的	章	.

"除了第一章之外，我对他的故事一无所知。"

[hiː; hi][set] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] , [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;

He	**set**	**forth**	**his**	**characters**	**,**	**he**	**indicated**	**the**	**situation**	**;**
他	放	前进	他的	人物	,	他	表明的	这	情况	;

他描绘了人物形象，指出了情境；

[ðen] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktərz] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

then	**situation**	**and**	**characters**	**got**	**out**	**of**	**the**	**affair**	**as**	**best**	**they**	**could**	**.**
然后	情况	和	人物	得到	出去	的	这	事务	作为	最好的	他们	可以	.

然后，事态和人物都尽力摆脱了这场风波。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪˈvents] .

They	**were**	**left**	**to**	**create**	**themselves**	**by**	**the**	**logic**	**of**	**events**	**.**
他们	是	左边	到	创造	他们自己	经过	这	逻辑	的	活动	.

他们只能按照事件发展的逻辑来塑造自己。

['jʊdʒin] [suː] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]

Eugene	Sue	often	told	me	that	it	was	impossible	for	him	to	draw	up	a
尤金	起诉	经常	讲述	我	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	画	向上	一个

[plæn] .

plan	.
计划	.

尤金·苏经常告诉我，他根本不可能制定计划。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'nʌmd] [hɪm; ɪm] .

It	benumbed	him	.
它	麻木	他	.

这让他麻木了。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfɔːr'siːn] ;

His	imagination	needed	the	shock	of	the	unforeseen	;
他的	想像力	需要	这	震惊	的	这	意外	;

他的想象力需要意想不到的刺激;

[tuː; tə] [sə'praiz] [ðə; ði]['pʌblɪk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sə'praiz] [hɪm'self] .

to	surprize	the	public	he	had	to	be	surprized	himself	.
到	惊喜	这	民众	他	有	到	是	惊讶	他自己	.

为了给公众带来惊喜，他自己首先要感到惊喜。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəl]

More	than	once	at	the	end	of	an	instalment	of	one	of	his	serial
更多的	比	一次	在	这	结尾	的	一个	分期付款	的	一	的	他的	序列号

['stɔːriz] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɪn][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

stories	he	left	his	characters	in	an	inextricable	situation	of	which	he
故事	他	左边	他的	人物	在	一个	密不可分	情况	的	哪个	他

[hɪm'self] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

himself	did	not	know	the	outcome	.
他自己	做过	不是	知道	这	结果	.

在他的连载故事中，他不止一次地将笔下的人物置于进退两难的境地，而他自己也不知道结局如何。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] ['friːkwəntli] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] , [ə; eɪ]

George	Sand	frequently	started	a	novel	on	the	strength	of	a	phrase	,	a
乔治	沙	频繁地	开始	一个	小说	在	这	力量	的	一个	短语	,	一个

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

乔治·桑经常以一个词组或一个想法为灵感开始创作小说。

[ə; eɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ] ['lændskeɪp] .

a	page	,	a	landscape	.
一个	页	,	一个	景观	.

一页纸，一幅风景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər][pen] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][pen] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɜːr; hər] .

It	was	not	she	who	guided	her	pen	,	but	her	pen	which	guided	her	.
它	曾是	不是	她	WHO	引导	她	笔	,	但	她	笔	哪个	引导	她	.

不是她驾驭笔，而是笔驾驭她。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ten] .

She	started	out	with	the	intention	of	writing	one	volume	and	she	wrote	ten	.
她	开始	出去	和	这	意图	的	写作	一	体积	和	她	写道	十	.

她最初打算写一卷，结果写了十卷。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ten] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] ['oʊnli][wʌn] .

She	might	intend	to	write	ten	and	she	wrote	only	one	.
她	可能	打算	到	写	十	和	她	写道	仅有的	一	.

她原本打算写十篇，结果只写了一篇。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .

She	dreamed	of	a	happy	ending	,	and	then	she	concluded	with	a	suicide	.
她	梦见	的	一个	快乐的	结束	,	和	然后	她	结束	和	一个	自杀	.

她梦想着一个幸福的结局，但最终却以自杀告终。

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][skraɪb] , [ɔːr][dju'maː] ['pɜː] , [ɔːr][dju'maː][fɪlz] , [ɔːr] [ɔː'ʒiːər] , [ɔːr] [lə'biːʃ] ,

But	never	have	Scribe	,	or	Dumas	pere	,	or	Dumas	fils	,	or	Augier	,	or	Labiche	,
但	绝不	有	隶	,	或者	大仲马	佩雷	,	或者	大仲马	fils	,	或者	奥吉尔	,	或者	拉比什	,

但从来没有抄写员，或者老杜马，或者小杜马，或者奥吉尔，或者拉比什，

[ɔːr][sɑːr'duː] , ['rɪt(ə)n] " [siːn] [wʌn] " [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]

or	Sardou	,	written	"	Scene	One	"	without	knowing	what	they	were	going	to	put	into
或者	萨尔杜	,	书面	"	场景	一	"	没有	会心	什么	他们	是	去	到	放	进入

[ðə; ði][læst] [siːn] .

the	last	scene	.
这	最后的	场景	.

或者说，萨尔杜在写"第一幕"时并不知道他们要在最后一幕中放什么。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt]

A	point	of	departure	was	for	them	nothing	but	an	interrogation	point
一个	观点	的	离开	曾是	为了	他们	没有什么	但	一个	审讯	观点

.

:

.

对他们来说，出发点只不过是一个审讯点。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] ?

"	Where	are	you	going	to	lead	me	?
"	在哪里	是	你	去	到	带领	我	?

你要带我去哪里?

" [ðeɪ] [wʊd] [æsk][ˌaɪ 'tiː] ;

"	they	would	ask	it	;
"	他们	会	问	它	;

他们会问这个问题;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pɔɪnt] ,

and	they	would	accept	it	only	if	it	led	them	to	a	final	point	,
和	他们	会	接受	它	仅有的	如果	它	引领	他们	到	一个	最终的	观点	,

只有当它能引导他们得出最终结论时，他们才会接受。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] , [ɪn'kluːdɪŋ]

or	to	the	central	point	which	determined	all	the	stages	of	the	route	,	including
或者	到	这	中央	观点	哪个	决定	全部	这	阶段	的	这	路线	,	包括

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

或者到达决定路线所有阶段（包括第一阶段）的中心点。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

The	novel	is	a	journey	in	a	carriage	.
这	小说	是	一个	旅行	在	一个	运输	.

这部小说讲述的是一段乘坐马车的旅程。

[juː; jʊ] [meɪk] ['stɑːps] , [juː; jʊ] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

You	make	stops	,	you	spend	a	night	at	the	inn	,
你	制作	停止	,	你	花费	一个	夜晚	在	这	客栈	,

你们中途停留，在旅店过夜，

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ,

you	get	out	to	look	at	the	country	,
你	得到	出去	到	看	在	这	国家	,

你出去看看这个国家，

[juː; jʊ][tɜːrn][əˈsaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˈbrekfəst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] .

you	turn	aside	to	take	breakfast	in	some	charming	spot	.
你	转动	旁边	到	拿	早餐	在	一些	迷人	点	.

你转身去某个迷人的地方享用早餐。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrævələr] ?

What	difference	does	it	make	to	you	as	a	traveler	?
什么	不同之处	做	它	制作	到	你	作为	一个	游客	?

作为一名旅行者，这对你来说有什么区别?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] .

You	are	in	no	hurry	.
你	是	在	不	匆忙	.

你一点也不着急。

[jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [əˈraɪv] ['eniwer] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [əˈmjuːzmənt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Your	object	is	not	to	arrive	anywhere	,	but	to	find	amusement	while	on	the	road	.
你的	目的	是	不是	到	到达	任何地方	,	但	到	寻找	娱乐	尽管	在	这	路	.

你的目的不是到达某个地方，而是在旅途中寻找乐趣。

[jʊr; jər] [truː] [goʊl][ɪz][ðə; ði][trɪp][ɪtˈself] .

Your	true	goal	is	the	trip	itself	.
你的	真的	目标	是	这	旅行	本身	.

你真正的目标就是旅行本身。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] — [ˈfɔːrti] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] ,

A	play	is	a	railway	journey	by	an	express	train	—	forty	miles	an	hour	,
一个	玩	是	一个	铁路	旅行	经过	一个	表达	火车	—	四十	英里	一个	小时	,

戏剧就像乘坐时速四十英里的特快列车进行一次铁路旅行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ten] [ˈmɪnɪts] [stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntəˈmɪʃənz] ;

and	from	time	to	time	ten	minutes	stop	for	the	intermissions	;
和	从	时间	到	时间	十	分钟	停止	为了	这	中场休息	;

并且每隔一段时间会暂停十分钟进行中场休息;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [siːsiz] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [juː; jʊ] [hɪs] .

and	if	the	locomotive	ceases	rushing	and	hissing	you	hiss	.
和	如果	这	机车	停止	匆忙	和	嘶嘶声	你	嘶	.

如果火车停止疾驰和嘶嘶作响，你也发出嘶嘶声。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][drəˈmætɪk] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt][rʌn][soʊ] [fæst][ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtælənt] ,

All	this	does	not	mean	that	there	are	no	dramatic	masterpieces	which	do	not	run	so	fast	or	that	there	was	not	an	author	of	great	talent	,
全部	这	做	不是	意思是	那	那里	是	不	戏剧性	杰作	哪个	做	不是	跑步	所以	快速地	或者	那	那里	曾是	不是	一个	作者	的	伟大的	天赋	,

但这并不意味着就没有节奏较慢的戏剧杰作，也不意味着没有才华横溢的作家。

[moʊlˈjɛr] , [huː] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

Moliere	,	who	often	brought	about	his	ending	by	the	grace	of	God	.
莫里哀	,	WHO	经常	带来	关于	他的	结束	经过	这	优雅	的	上帝	.

莫里哀常常认为，他的结局是上帝的恩典。

[ˈoʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] -

let	me	add	that	to	secure	absolution	for	the	last	act	of	'
让	我	添加	那	到	安全的	赦免	为了	这	最后的	行为	的	-

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] .

Tartuffe	'	you	must	have	written	the	first	four	.
伪君子	-	你	必须	有	书面	这	第一的	四	.

我还要补充一点，要想为《伪君子》的最后一幕获得赦免，你必须先写完前四幕。

['ɜːrnɪst] - .

Ernest	Legouve	.
欧内斯特	-	.

欧内斯特·勒古夫。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[frʌm; frəm]['ɛduːɑːrd] - .

From	Edouard	Pailleron	.
从	爱德华	-	.

来自 Edouard Pailleron。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [meɪd] , [maɪ] [dɪr] [drei'fjus] .

You	ask	me	how	a	play	is	made	,	my	dear	Dreyfus	.
你	问	我	如何	一个	玩	是	制成	,	我的	亲爱的	德雷福斯	.

你问我戏剧是如何创作出来的，我亲爱的德雷福斯。

[aɪ] [meɪ] [wel] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ɑːn][maɪ][soʊl][ænd; ənd] ['ɑːnər] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd]

I	may	well	astonish	you	,	perhaps	,	but	on	my	soul	and	honor	,	before	God
我	可能	出色地	震惊	你	,	也许	,	但	在	我的	灵魂	和	荣誉	,	前	上帝

[ænd; ənd][mæn] ,

and	man	,
和	男人	,

我的话或许会让你感到惊讶，但我以我的灵魂和荣誉，在上帝和世人面前，发誓

[aɪ] [ə'ʃʊr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

I	assure	to	you	that	I	know	nothing	about	it	,	that	you	know	nothing	,
我	保证	到	你	那	我	知道	没有什么	关于	它	,	那	你	知道	没有什么	,

我向你保证，我对这件事一无所知，你也一无所知。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] ['eniθɪŋ] ,

that	nobody	knows	anything	,
那	无人	知道	任何事物	,

谁都不知道任何事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [noʊz] [les] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] .

and	that	the	author	of	a	play	knows	less	about	it	than	any	one	else	.
和	那	这	作者	的	一个	玩	知道	较少的	关于	它	比	任何	一	别的	.

而且，剧作家对剧本的了解可能比任何人都少。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

You	don't	believe	me	?
你	不	相信	我	?

你不相信我?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ə; eɪ]['dræmətɪst] [ə'kleɪmd]

Here	is	a	capable	gentleman	,	a	man	of	the	theater	,	a	dramatist	acclaimed
这里	是	一个	有能力的	绅士	,	一个	男人	的	这	剧院	,	一个	剧作家	备受赞誉

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

a	score	of	times	,
一个	分数	的	时代	,

这是一位才华横溢的绅士，一位戏剧界人士，一位屡获殊荣的剧作家。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [ɪn] [fʊl] [sək'ses] .

at	the	height	of	his	powers	,	in	full	success	.
在	这	高度	的	他的	权力	,	在	满的	成功	.

在他事业的巅峰时期，取得了巨大的成功。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['kɑːmədi] .

He	has	written	a	comedy	.
他	有	书面	一个	喜剧	.

他写了一部喜剧。

[hiː; hi][hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] , [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] .

He	has	bestowed	upon	it	all	his	care	,	all	his	time	,	all	his	ability	.
他	有	授予	之上	它	全部	他的	关心	,	全部	他的	时间	,	全部	他的	能力	.

他倾注了全部的关爱、全部的时间和全部的才能。

[hiː; hi][hæz; həz][left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

He	has	left	nothing	to	chance	.
他	有	左边	没有什么	到	机会	.

他做事万无一失。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz]['kɑːntent] .

He	has	just	finisht	it	,	and	is	content	.
他	有	只是	完成	它	,	和	是	内容	.

他刚刚完成，并且很满意。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ] .

According	to	the	consecrated	expression	,	it	is	"	certain	to	go	.
根据	到	这	已祝圣的	表达	,	它	是	"	肯定	到	去	.

根据神圣的表达方式，它"肯定会去"。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'laɪ][ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

"	But	as	he	is	cautious	,	he	does	not	rely	entirely	upon	his	own	opinion	.
"	但	作为	他	是	谨慎	,	他	做	不是	依靠	完全	之上	他的	自己的	观点	.

但他为人谨慎，并不完全依赖自己的判断。

[hiː; hi] [kən'sʌlts] [hɪz; ɪz] [frendz] — ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] , ['skɪlf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] , [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] .

He	consults	his	friends	—	fellow	-	workers	,	skillful	as	he	,	successful	as	he	.
他	咨询	他的	朋友们	—	同伴	-	工人	,	熟练	作为	他	,	成功的	作为	他	.

他向他的朋友们——和他一样技艺精湛、和他一样成功的同事们——请教。

[hiː; hi] [riːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [piːs] .

He	reads	to	them	his	piece	.
他	阅读	到	他们	他的	片	.

他向他们朗读了他的文章。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] — [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɪz] ['niːdɪd] — [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt]

I	will	not	say	that	they	are	satisfied	—	another	word	is	needed	—	but	at	any	rate
我	将要	不是	说	那	他们	是	使满意	—	其他	单词	是	需要	—	但	在	任何	速度

,

,

,

我不会说他们很满意——还需要再加一个词——但无论如何，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən]['evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ] .

with	more	reason	than	ever	,	it	is	"	certain	to	go	.
和	更多的	原因	比	曾经	,	它	是	"	肯定	到	去	.

比以往任何时候都更有理由认为它"肯定会消失"。

" [hiː; hi] [siːks] [aʊt][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [æn; ən][oʊld]['steɪdʒər] [huː] [hæz; həz] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

"	He	seeks	out	a	manager	,	an	old	stager	who	has	every	opportunity	for
"	他	寻找	出去	一个	经理	,	一个	老的	舞台	WHO	有	每一个	机会	为了

['biːɪŋ] [klɪr] - ['hedɪd] ,

being	clear	-	headed	,
存在	清除	-	标题	,

"他寻找一位经理，一位经验丰富的舞台设计师，这位设计师完全有机会保持头脑清醒。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['evri] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	of	his	experience	,	and	every	reason	for	being	exacting	,	because
因为	的	他的	经验	,	和	每一个	原因	为了	存在	严格	,	因为

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['ɪntrəst] .

of	his	self	-	interest	.
的	他的	自己	-	兴趣	.

因为他的经验，以及他严谨细致的种种理由，也因为他自身的利益。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

He	gives	him	the	manuscript	,
他	给予	他	这	手稿	,

他把手稿交给了他，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər][gets][ə; eɪ] [fer] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

and	as	soon	as	the	manager	gets	a	fair	notion	of	the	piece	,
和	作为	很快	作为	这	经理	获得	一个	公平的	概念	的	这	片	,

一旦经理对这件作品有了大致的了解，

[ðɪs] [nə'poʊliən][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðɪs] ['strætədʒɪst][ʌv; əv] [sək'ses] , [ɪz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd]

this	Napoleon	of	the	stage	,	this	strategist	of	success	,	is	seized	by	a	profound
这	拿破仑	的	这	阶段	,	这	战略家	的	成功	,	是	查获	经过	一个	深刻的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

这位舞台上的拿破仑，这位成功的战略家，此刻被一种强烈的情感所攫住。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːzi] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [faɪv]

but	one	easy	to	comprehend	in	the	case	of	a	man	who	is	convinced	that	five
但	一	简单的	到	理解	在	这	案件	的	一个	男人	WHO	是	确信	那	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][fræŋks][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

hundred	thousand	francs	have	just	been	placed	in	his	hand	.
百	千	法郎	有	只是	到过	放置	在	他的	手	.

但对于一个确信自己手中刚刚有了五十万法郎的人来说，这很容易理解。

[hiː; hi][ɪg'zʌlts] , [hiː; hi] [ʃaʊts] , [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	exults	,	he	shouts	,	he	presses	the	author	in	his	arms	,
他	欢欣雀跃	,	他	喊叫	,	他	出版社	这	作者	在	他的	武器	,

他欢呼雀跃，大声呐喊，将作者紧紧抱在怀里。

[hiː; hi][reɪnz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [sə'blaɪm] "

he	rains	upon	him	the	most	flattering	adjectives	,	beginning	with	"	sublime	"
他	雨	之上	他	这	最多	奉承	形容词	,	开始	和	"	升华	"

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwərd] .

and	mounting	upward	.
和	安装	向上	.

他用最恭维的形容词赞美他，从"崇高"开始，层层递进。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['hʌnid] [neɪmz] : ['ʃeɪkˌspɪər] , [dʌvɝːt] [ænd; ənd] - , [roʊ'siːni]

He	calls	him	the	most	honied	names	:	Shakspere	,	Duvert	and	Lauzanne	,	Rossini
他	呼叫	他	这	最多	蜂蜜	姓名	:	莎士比亚	,	杜韦尔	和	-	,	罗西尼

,

,

,

他称他为最美的名字：莎士比亚、杜韦尔和洛赞、罗西尼，

['ɔfənbɑːk; -bɑːh] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['θiːətər] [hiː; hi] [di'rekts] .

Offenbach	—	according	to	the	kind	of	theater	he	directs	.
奥芬巴赫	—	根据	到	这	种类	的	剧院	他	导演	.

奥芬巴赫——取决于他执导的戏剧类型。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] , [hiː; hi] [ɪz] ['reɪdiənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .

He	is	not	only	satisfied	,	he	is	delighted	,	he	is	radiant	—	it	is	"	certain	to	go	.
他	是	不是	仅有的	使满意	,	他	是	高兴极了	,	他	是	辐射状	—	它	是	"	肯定	到	去	.

他不仅很满意，而且非常高兴，容光焕发——"肯定会成功"。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

"等待!

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] .

That	is	not	all	.
那	是	不是	全部	.

这还不是全部。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktər] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm] !

It	is	read	to	the	actors	—	the	same	enthusiasm	!
它	是	读	到	这	演员	—	这	相同的	热情	!

剧本朗读给演员们听——他们同样热情!

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [pɑːrts] .

All	are	satisfied	,	if	not	with	the	play	—	they	have	not	heard	it	yet	—	at	least	with	their	parts	.
全部	是	使满意	,	如果	不是	和	这	玩	—	他们	有	不是	听到	它	然而	—	在	至少	和	他们的	部分	.

即使对剧本本身（他们还没有听过）不满意，但至少对自己的角色感到满意。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] !

All	are	satisfied	!
全部	是	使满意	!

大家都满意!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .

It	is	"	certain	to	go	.
它	是	"	肯定	到	去	.

它肯定会消失。

" [ˌðerə'pɑːn] [ri'həːsəlz] [ɑːr; ər] [held] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

"	Thereupon	rehearsals	are	held	for	two	months	before	those	who	have	the	freedom	of	the	theater	,
"	于是	排练	是	握住	为了	二	几个月	前	那些	WHO	有	这	自由	的	这	剧院	,

"随后，在那些享有剧院自由的人员面前进行为期两个月的排练，

[huː] [sɪt] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪriəm] .

who	**sit**	**successively**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**dark**	**hall**	**and**	**show**	**the**	**same**	**delirium**	**.**
WHO	坐	依次	在	这	深度	的	这	黑暗的	大厅	和	展示	这	相同的	谵妄	.

他们依次坐在黑暗大厅的深处，都表现出同样的谵妄状态。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪksti]['faiəmən][ɑːn]['duːti] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['sɪksti] [ri'həːsəlz] ,

Even	**the**	**sixty**	**firemen**	**on**	**duty**	**who**	**,**	**during**	**these**	**sixty**	**rehearsals**	**,**
甚至	这	六十	消防员	在	责任	WHO	,	期间	这些	六十	排练	,

即使是在这六十次彩排期间值班的六十名消防员，

[hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [lɔːt] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

have	**invariably**	**laught**	**and**	**wept**	**at**	**the**	**same**	**passages**	**.**
有	总是	笑	和	哭泣	在	这	相同的	段落	.

我总是会在读到同样的段落时又哭又笑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərmən][ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [lə'fɔːrɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

Yet	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**the**	**fireman**	**is**	**the**	**modern**	**Laforet**	**of**	**our**	**modern**
然而	它	是	出色地	已知	那	这	消防队员	是	这	现代的	拉福雷特	的	我们的	现代的

-	,

Molieres	**,**
-	,

然而众所周知，消防员就是我们现代的拉福雷特，也就是我们现代的莫里哀。

[æz; əz][em] . [pɹu'dʌm] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['faɪərmən][ɪz]['sætɪsfaɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

as	**M**	**.**	**Prud'homme**	**would**	**say**	**,**	**and**	**that**	**when**	**the**	**fireman**	**is**	**satisfied**	**—**	**it**	**is**
作为	M	.	普鲁多姆	会	说	,	和	那	什么时候	这	消防队员	是	使满意	—	它	是

" ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ] !

"	**certain**	**to**	**go**	**!**
"	肯定	到	去	!

正如普吕多姆先生所说，当消防员满意时——它"肯定会火起来！"

" [ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['ə'raivz] .

"	**The**	**dress**	**rehearsal**	**arrives**	**.**
"	这	裙子	排演	到达	.

"彩排开始了。"

[ə; eɪ] ['traɪʌmf] !

A	**triumph**	**!**
一个	胜利	!

大获全胜！

['brɑːvoʊz] !

Bravos	**!**
勇敢	!

太棒了！

['ɔnˌkɔːz] !

Encores	**!**
安可	!

安可！

[ʃaʊts] !

Shouts	**!**
喊叫	!

喊叫！

[ri'kɔːlz] !

Recalls	**!**
召回	!

召回！

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [sək'ses] — [ænd; ənd] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]

All	of	the	signs	of	success	—	and	note	that	the	public	on	this	evening	of
全部	的	这	标志	的	成功	—	和	笔记	那	这	民众	在	这	晚上	的

[rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kən'tɪndʒənt] ,

rehearsal	with	the	exception	of	a	small	and	insignificant	contingent	,
排演	和	这	例外	的	一个	小的	和	微不足道	队伍	,

一切迹象都表明演出成功——值得注意的是，当晚彩排现场除了少数无关紧要的小部分观众外，几乎所有人都到场了。

[wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

will	be	the	public	of	the	first	performance	the	next	night	.
将要	是	这	民众	的	这	第一的	表现	这	下一个	夜晚	.

将是次日晚首场演出的公众。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] " ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

It	is	"	certain	to	go	,	"	I	tell	you	!
它	是	"	肯定	到	去	,	"	我	告诉	你	!

我告诉你，它"肯定会成功"!

['sɜ:rt(ə)n] !

Certain	!
肯定	!

肯定!

[ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] !

Absolutely	certain	!
绝对地	肯定	!

绝对肯定!

[ɑ:n] [ðɪs] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .

On	this	next	night	the	piece	is	presented	.
在	这	下一个	夜晚	这	片	是	呈现	.

次日晚，该作品将进行演出。

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [flæt] !

It	falls	flat	!
它	瀑布	平坦的	!

彻底失败了!

[wel] , [ðen] ?

Well	,	then	?
出色地	,	然后	?

那么?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

If	the	author	knows	what	he	is	doing	,	if	he	is	the	master	of	his	method	,
如果	这	作者	知道	什么	他	是	正在做	,	如果	他	是	这	掌握	的	他的	方法	,

如果作者知道自己在做什么，如果他精通自己的方法，

[ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðen] [waɪ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['twenti] [gʊd] ['pi:sɪz] , [hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ]

explain	to	me	then	why	,	after	having	written	twenty	good	pieces	,	he	writes	a
解释	到	我	然后	为什么	,	后	拥有	书面	二十	好的	件	,	他	写	一个

[bæd] [wʌn] ?

bad	one	?
坏的	一	?

那么，请你解释一下，为什么他在写了二十篇好文章之后，会写出一篇糟糕的文章?

[ænd; ənd] [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['feɪljər] [pru:vz] ['nʌθɪŋ] — [ju:; jʊ] [wʊd] [peɪn] [ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] .

And	don't	tell	me	that	failure	proves	nothing	—	you	would	pain	me	,	my	friend	.
和	不	告诉	我	那	失败	证明	没有什么	—	你	会	疼痛	我	,	我的	朋友	.

别跟我说失败证明不了什么——你会让我伤心的，我的朋友。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ənd]
I 我 **do** 做 **not** 不是 **intend** 打算 **to** 到 **deny** 否定 **,** , **you** 你 **must** 必须 **understand** 理解 **,** , **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **talent** 天赋 **and** 和
[skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] .
skill 技能 **and** 和 **experience** 经验 **.** .

我无意否认天赋、技能和经验的价值，你必须明白这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['elɪmənts; 'eləmənts] .
They 他们 **are** 是 **,** , **philosophically** 从哲学角度来看 **speaking** 请讲 **,** , **important** 重要的 **elements** 元素 **.** .

从哲学角度来看，它们都是重要的要素。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [prə'pɔːʃəns] [duː] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
But 但 **in** 在 **what** 什么 **proportions** 比例 **do** 做 **they** 他们 **contribute** 贡献 **to** 到 **the** 这 **result** 结果 **?** ?

但它们对结果的贡献比例是多少?

[ðæts] [wʌt] , [let][ˌem 'iː] [rɪ'piːt] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['enibɑːdi] [els]
That's 那就是 **what** 什么 **,** , **let** 让 **me** 我 **repeat** 重复 **,** , **nobody** 无人 **knows** 知道 **,** , **the** 这 **author** 作者 **as** 作为 **little** 小的 **as** 作为 **anybody** 任何人 **else** 别的
.
:
:

让我再说一遍，这是没人知道的，作者也和其他人一样一无所知。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn]['træveɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['biːɪŋ] , [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ]
The 这 **author** 作者 **in** 在 **travail** 劳作 **with** 和 **a** 一个 **play** 玩 **is** 是 **an** 一个 **unconscious** 无意识 **being** 存在 **,** , **whatever** 任何 **he** 他 **may** 可能
[θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
think 思考 **about** 关于 **himself** 他自己 **;** ;

作者在创作剧本时是一个无意识的人，无论他如何看待自己;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [piːs] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n] .
and 和 **his** 他的 **piece** 片 **is** 是 **the** 这 **product** 产品 **of** 的 **instinct** 本能 **rather** 相当 **than** 比 **of** 的 **intention** 意图 **.** .

他的作品是出于本能而非刻意为之。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [drei'fjus] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
Believe 相信 **me** 我 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **Dreyfus** 德雷福斯 **,** , **in** 在 **this** 这 **as** 作为 **in** 在 **everything** 一切 **,** ,

相信我，我亲爱的德雷福斯，这件事和所有事一样，你都要相信我。

[ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] ,
the 这 **cleverest** 最聪明的 **of** 的 **us** 我们 **does** 做 **what** 什么 **he** 他 **can** 能 **,** , **and** 和 **if** 如果 **he** 他 **succeeds** 成功 **,** ,

我们中最聪明的人会尽其所能，如果他成功了，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː] .
he 他 **says** 说道 **that** 那 **he** 他 **has** 有 **done** 完毕 **exactly** 确切地 **what** 什么 **he** 他 **tried** 尝试 **to** 到 **do** 做 **.** .

他说他已经完全实现了他想做的事情。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
That's 那就是 **the** 这 **truth** 真相 **.** .

这是事实。

[ɪn] [ri'æləti] [æn; ən] ['ɔːθər] [noʊz] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [duː] , ['rerli] [wʌt]

In	reality	an	author	knows	sometimes	what	he	has	tried	to	do	,	rarely	what
在	现实	一个	作者	知道	有时	什么	他	有	尝试	到	做	,	很少	什么

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ;

he	has	done	;
他	有	完毕	;

实际上，作者有时知道自己尝试过做什么，但很少知道自己已经做了什么；

— [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['noʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'faɪ] [hɪm; ɪm] !

—	and	as	to	knowing	how	he	did	it	,	I	defy	him	!
—	和	作为	到	会心	如何	他	做过	它	,	我	违抗	他	!

至于他是如何做到的，我向他表示质疑！

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] , [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [ə'gen] !

Then	if	it	is	good	,	let	him	try	again	!
然后	如果	它	是	好的	,	让	他	尝试	再次	!

如果效果不错，就让他再试一次！

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] .

I	cannot	recede	from	this	view	.
我	不能	消退	从	这	看法	.

我无法改变这种观点。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [krɑːft] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [meɪks]

In	our	craft	,	you	see	,	there	is	an	element	of	unrebeginnable	which	makes
在	我们的	工艺	,	你	看	,	那里	是	一个	元素	的	-	哪个	制作

[ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɑːrt] ,

it	an	art	,
它	一个	艺术	,

你看，在我们这门手艺里，有一种无法重来的元素，正因如此，它才成为一门艺术。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [i'nəublz] [ˌaɪ 'tiː] ,

something	of	genius	which	ennobles	it	,
某物	的	天才	哪个	使贵族化	它	,

它具有某种天才般的特质，使其高贵典雅。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪtəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] [bəuθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

something	of	the	fatally	uncertain	which	renders	it	both	charming	and
某物	的	这	致命的	不确定	哪个	渲染	它	两个都	迷人	和

[rɪ'daʊtəb(ə)l] .

redoubtable	.
令人敬畏的	.

它带有一种致命的不确定性，这使得它既迷人又令人敬畏。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ,

To	try	to	pick	the	masterpiece	to	pieces	,	to	unscrew	the	ideal	,
到	尝试	到	挑选	这	杰作	到	件	,	到	拧开	这	理想的	,

试图将杰作拆解成碎片，试图颠覆理想，

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

to	pluck	the	heart	out	of	the	mystery	,
到	采摘	这	心	出去	的	这	神秘	,

从谜团中探寻核心，

['æftər] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

after	the	fashion	of	the	baby	who	looks	for	the	little	insect	in	the	watch	,
后	这	时尚	的	这	婴儿	WHO	看起来	为了	这	小的	昆虫	在	这	手表	,

就像婴儿在手表里寻找小昆虫那样，

[ɪz] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] [θɪŋ] .

is	to	attempt	a	vain	and	puerile	thing	.
是	到	试图	一个	徒劳	和	幼稚的	事物	.

这是在尝试一件虚荣幼稚的事情。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][taɪm] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm] .
if **I** **had** **the** **time** **—** **but** **I** **haven't** **the** **time** **.**
如果 我 有 这 时间 — 但 我 还没有 这 时间 .

如果我有时间的话——但我没有时间。

[soʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɔːr] ['betər] , [ðæt] [aɪ][stɑːp] .
So **it's** **just** **as** **well** **,** **or** **better** **,** **that** **I** **stop** **.**
所以 它是 只是 作为 出色地 , 或者 更好的 , 那 我 停止 .

所以，我停下来或许是件好事，甚至更好。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɑːrt][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
To **talk** **too** **much** **about** **art** **is** **not** **a** **good** **sign** **in** **an** **artist** **.**
到 讲话 也 很多 关于 艺术 是 不是 一个 好的 符号 在 一个 艺术家 .

对于一位艺术家来说，过多地谈论艺术并非好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lʌv] ;
It **is** **like** **a** **lover's** **talking** **too** **much** **about** **love** **;**
它 是 喜欢 一个 恋人的 说 也 很多 关于 爱 ;

这就像恋人谈论爱情太多一样;

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['wʊmən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [dauts] .
if **I** **were** **a** **woman** **I** **should** **have** **my** **doubts** **.**
如果 我 是 一个 女士 我 应该 有 我的 疑虑 .

如果我是女人，我会心存疑虑。

[wel] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [gə'ruːlɪti] ?
Well **,** **do** **you** **wish** **me** **to** **disengage** **the** **philosophy** **of** **this** **garrulity** **?**
出色地 , 做 你 希望 我 到 脱离接触 这 哲学 的 这 喋喋不休 ?

那么，你是希望我不再参与这种喋喋不休的哲学讨论吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [hoʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][ɪn][æn; ən]['æpəˌlɑːg][ʌv; əv][maɪ][sʌn] — [hiː; hi] [tuː] [ə; eɪ]
It **is** **found** **whole** **and** **entire** **in** **an** **apolog** **of** **my** **son** **—** **he** **too** **a**
它 是 成立 所有的 和 全部的 在 一个 道歉 的 我的 儿子 — 他 也 一个
[fə'lɑːsəfər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
philosopher **without** **knowing** **it** **.**
哲学家 没有 会心 它 .

它完整地体现在我儿子的一篇辩护词中——他自己也是一位哲学家，只是他自己并不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sev(ə)n] .
He **was** **then** **seven** **.**
他 曾是 然后 七 .

他当时七岁。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['feiblz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
As **a** **result** **of** **learning** **fables** **he** **was** **seized** **with** **the** **ambition** **of**
作为 一个 结果 的 学习 寓言 他 曾是 查获 和 这 志向 的
['raɪtɪŋ] [wʌn] ,
writing **one** **,**
写作 一 ,

由于学习了寓言故事，他萌生了创作寓言故事的雄心壮志。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][faɪn] [deɪ] .
which **he** **brought** **to** **me** **one** **fine** **day** **.**
哪个 他 带来 到 我 一 美好的 天 .

有一天，他把它带给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈdɑːŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈneri] . -

It	is	called	the	'	Donkey	and	the	Canary	.	'
它	是	称为	这	-	驴	和	这	金丝雀	.	-

它的名字叫《驴与金丝雀》。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] .

The	verses	are	perhaps	a	trifle	long	,	but	there	are	only	two	.
这	诗句	是	也许	一个	琐事	长的	,	但	那里	是	仅有的	二	.

这两首诗可能有点长，但只有两首。

[ðæts] [ðə; ði][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .

That's	the	compensation	.
那就是	这	赔偿	.

这就是补偿。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

[ðə; ði] [kəˈneri] [wʌns] [sæŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [æskt][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðɪs] [tuː; tə] [duː] ?

The	canary	once	sang	;	and	the	ass	askt	him	how	he	could	learn	this	to	do	?
这	金丝雀	一次	唱	;	和	这	屁股	问	他	如何	他	可以	学习	这	到	做	?

金丝雀曾歌唱；驴问它怎样才能学会唱歌?

" [aɪ]['oʊpən][maɪ] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !

"	I	open	my	bill	,	"	said	the	bird	;	"	and	I	say	you	,	you	,	you	!
"	我	打开	我的	账单	,	"	说	这	鸟	;	"	和	我	说	你	,	你	,	你	!

“我张开嘴，”鸟儿说；“我说，你，你，你！”

" [wel] , [ðə; ði] [æs] , [ðæts] [juː; jʊ] — [dəunt][get][ˈæŋgri] .

"	Well	,	the	ass	,	that's	you	—	don't	get	angry	.
"	出色地	,	这	屁股	,	那就是	你	—	不	得到	生气的	.

“好吧，那个蠢货，那就是你——别生气。”

[ðə; ði] [kəˈneri] , [ðæts] [aɪ] . [wen] [aɪ] [sɪŋ] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ,

The	canary	,	that's	I	.	When	I	sing	I	open	my	bill	and	I	say	,
这	金丝雀	,	那就是	我	.	什么时候	我	唱歌	我	打开	我的	账单	和	我	说	,

我就是金丝雀。当我唱歌时，我会打开我的嘴巴说：

" [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] !

"	you	,	you	,	you	!
"	你	,	你	,	你	!

你，你，你!

" [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	That's	all	that	I	can	tell	you	.
"	那就是	全部	那	我	能	告诉	你	.

我只能告诉你这些。

['ɛduːɑːrd] - .

Edouard	Pailleron	.
爱德华	-	.

爱德华·帕耶龙。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] .

From	Victorien	Sardou	.
从	维克托里安	萨尔杜	.

来自 Victorien Sardou。

[maɪ] [dɪr] [frend] :

My	dear	friend	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友：

[its] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

It's	not	so	easy	to	answer	you	as	you	think	.
它是	不是	所以	简单的	到	回答	你	作为	你	思考	.

这个问题并不像你想的那么容易回答。

... [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['nesəseri] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːətər] .

...	There	is	no	one	necessary	way	of	writing	a	play	for	the	theater	.
...	那里	是	不	一	必要的	方式	的	写作	一个	玩	为了	这	剧院	.

.....创作戏剧剧本并没有唯一的固定方法。

['evriwʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [hɪz; ɪz] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt]

Everyone	has	his	own	,	according	to	his	temperament	,	his	type	of	intellect
每个人	有	他的	自己的	,	根据	到	他的	气质	,	他的	类型	的	智力

, [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

,	and	his	habits	of	work	.
,	和	他的	习惯	的	工作	.

每个人都有自己的性格，这取决于他的性情、智力类型和工作习惯。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪn] ,

If	you	ask	me	for	mine	,
如果	你	问	我	为了	矿	,

如果你问我我的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] [dʌk]

I	should	tell	you	that	it	is	not	so	easy	to	formulate	as	the	recipe	for	duck
我	应该	告诉	你	那	它	是	不是	所以	简单的	到	制定	作为	这	食谱	为了	鸭子

[ə; eɪ] [lɑː] - [ɔːr] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ˌeɪ 'juː] [grəus] [sel] .

a	la	rouennaise	or	spring	chicken	au	gros	sel	.
一个	拉	-	或者	春天	鸡	au	gros	sel	.

我应该告诉你，这道菜的配方不像鲁安式鸭肉或大盐春鸡的配方那么容易制定。

[nɑːt] ['fɪfti] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ,

Not	fifty	lines	are	needed	,	but	two	or	three	hundred	,
不是	五十	线条	是	需要	,	但	二	或者	三	百	,

不需要五十行，而是两三百行。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ['oʊnli] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

and	even	then	I	should	have	told	you	only	my	way	of	working	,
和	甚至	然后	我	应该	有	讲述	你	仅有的	我的	方式	的	在职的	,

即使那样，我也应该只告诉你我的工作方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['dʒen(ə)rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best]

which	has	no	general	significance	and	makes	no	pretense	to	being	the	best
哪个	有	不	一般的	意义	和	制作	不	虚伪	到	存在	这	最好的

.

:

.

它没有普遍意义，也不标榜自己是最好的。

[its] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

It's	natural	with	me	,	that's	all	.
它是	自然的	和	我	,	那就是	全部	.

对我来说，这很自然，仅此而已。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] [tuː; tə] - [lɑː] [heɪn] - [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
you **will** **find** **it** **indicated** **in** **part** **in** **the** **preface** **to** **'** **La** **Haine** **'** **and** **in** **a**
你 将要 寻找 它 表明的 在 部分 在 这 前言 到 - 拉 海恩 - 和 在 一个
['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][lɑː] [pɑːmɜ-aɪ] [ə'baʊt] - [fɪ'dɔːrə] . -
letter **which** **I** **wrote** **to** **La** **Pommeraye** **about** **'** **Fedora** **.** **'**
信 哪个 我 写道 到 拉 波默雷 关于 - Fedora . -

你会发现，《怒火青春》的序言和我写给拉·波默雷关于《费多拉》的信中都部分提到了这一点。

[ɪn] [briːf] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ðoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn'veriəb(ə)l] ,
In **brief** **,** **my** **dear** **friend** **,** **tho** **there** **are** **rules** **,** **and** **rules** **that** **are** **invariable** **,**
在 简短的 , 我的 亲爱的 朋友 , 虽然 那里 是 规则 , 和 规则 那 是 不变的 ,

总之，我亲爱的朋友，虽然有规则，而且有些规则是永恒不变的，

[prɪ'saɪs] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][drə'mætɪk][ɑːrt] , [ruːlz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ɪmpətənt] , [ðə; ðɪ]
precise **,** **and** **eternal** **for** **the** **dramatic** **art** **,** **rules** **which** **only** **the** **impotent** **,** **the**
精确的 , 和 永恒 为了 这 戏剧性 艺术 , 规则 哪个 仅有的 这 阳痿 , 这
['ɪgnərənt] ,
ignorant **,**
无知 ,

精准而永恒的戏剧艺术规则，只有无能的、无知的人才不懂。

['blɔkˌhedz] , [ænd; ənd] [fuːlz] [ˌmɪsʌndər'stænd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
blockheads **,** **and** **fools** **misunderstand** **,** **and** **from** **which** **only** **they** **wish** **to**
笨蛋 , 和 傻瓜 误解 , 和 从 哪个 仅有的 他们 希望 到
[biː; bi] [friːd] ,
be **freed** **,**
是 自由 ,

愚钝之人，傻瓜之辈，误解了一切，而他们自己却渴望摆脱这种误解。

[jet] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [truː] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpɑːrtʃə'rɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
yet **there** **is** **only** **one** **true** **method** **for** **the** **conception** **and** **parturition** **of** **a**
然而 那里 是 仅有的 一 真的 方法 为了 这 概念 和 分娩 的 一个
[pleɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] ,
play **—** **which** **is** **,**
玩 — 哪个 是 ,

然而，构思和创作一部戏剧的真正方法只有一种——那就是：

[tuː; tə] [noʊ] [kwaɪt][ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][best] [roʊd] [ðæt]
to **know** **quite** **exactly** **where** **you** **are** **going** **and** **to** **take** **the** **best** **road** **that**
到 知道 相当 确切地 在哪里 你 是 去 和 到 拿 这 最好的 路 那
[liːdz] [ðer; ðər] .
leads **there** **.**
线索 那里 .

要清楚地知道自己要去哪里，并选择通往那里的最佳道路。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm] [wɔːk] , ['ʌðər] [raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [sʌm; səm][goʊ][baɪ][treɪn] , [eks] ['hɔblz]
However **,** **some** **walk** **,** **others** **ride** **in** **a** **carriage** **,** **some** **go** **by** **train** **,** **X** **hobbles**
然而 , 一些 走 , 其他的 骑 在 一个 运输 , 一些 去 经过 火车 , X 跛行
[ə'lɔːŋ] ,
along **,**
沿着 ,

然而，有些人步行，有些人乘马车，有些人乘火车，X 则一瘸一拐地走着。

['hjuːgəu][seɪlz][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .
Hugo **sails** **in** **a** **balloon** **.**
雨果 帆 在 一个 气球 .

雨果乘热气球旅行。

[sʌm; səm][drɑːp][bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , ['ʌðər] [rʌn] [pæst][ðə; ði][goʊl] .

Some	drop	behind	on	the	way	,	others	run	past	the	goal	.
一些	降低	在后面	在	这	方式	,	其他的	跑步	过去的	这	目标	.

有些人中途掉队，有些人则跑过了终点线。

[ðɪs] [wʌn][roʊlz][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðæt] [wʌn] ['wɔndəz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] .

This	one	rolls	in	the	ditch	,	that	one	wanders	along	a	cross	-	road	.
这	一	卷	在	这	沟	,	那	一	漫游	沿着	一个	叉	-	路	.

这个在沟里打滚，那个在十字路口徘徊。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [wʌn] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [sens] .

In	short	,	that	one	goes	straight	to	the	mark	who	has	the	most	common	sense	.
在	短的	,	那	一	去	直的	到	这	标记	WHO	有	这	最多	常见的	感觉	.

简而言之，最有常识的人往往能直击要害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][maɪ'self]['ɔːlsoʊ] .

It	is	the	gift	which	I	wish	for	you	—	and	myself	also	.
它	是	这	礼物	哪个	我	希望	为了	你	—	和	我	还	.

这是我希望送给你——也送给我自己——的礼物。

[vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] .

Victorien	Sardou	.
维克托里安	萨尔杜	.

维克托里安·萨尔杜。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[frʌm; frəm][eɪ'miːl]['zəulə] .

From	Emile	Zola	.
从	埃米尔	佐拉	.

出自埃米尔·左拉。

[maɪ] [dɪr] ['kɑːmræd] :

My	dear	Comrade	:
我的	亲爱的	同志	:

我亲爱的同志：

[juː; jʊ][æsk] [haʊ] [aɪ] [raɪt] [maɪ] [pleɪz] .

You	ask	how	I	write	my	plays	.
你	问	如何	我	写	我的	演出	.

你问我如何创作剧本。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [ðem; ðəm] .

I	should	rather	tell	you	how	I	do	not	write	them	.
我	应该	相当	告诉	你	如何	我	做	不是	写	他们	.

我更应该告诉你我是如何不写这些书的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['raɪtɚz] [huː] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɪn]

Have	you	noticed	the	small	number	of	new	writers	who	take	their	chances	in
有	你	注意到	这	小的	数字	的	新的	作家	WHO	拿	他们的	机会	在

[ðə; ði] ['θiːətər] ?

the	theater	?
这	剧院	?

你有没有注意到，愿意冒险进入戏剧界的新晋作家寥寥无几?

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt][ɪn][ri'ælətɪ] , [fɔ:r; fər]['ɑʊər; ɑ:r][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fri:] ['ɑ:rtɪsts] , [ðə; ði]

The	explanation	is	that	in	reality	,	for	our	generation	of	free	artists	,	the
这	解释	是	那	在	现实	,	为了	我们的	一代	的	自由的	艺术家	,	这

['θi:ətər] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] ,

theater	is	repugnant	,
剧院	是	令人厌恶的	,

原因在于，对我们这一代自由艺术家而言，戏剧实际上是令人厌恶的。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʊkəri] , [ɪts] ['hɔblz] , [ɪts][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l] [sək'ses] , [ɪts]

with	its	cookery	,	its	hobbles	,	its	demand	for	immediate	and	brutal	success	,	its
和	它是	烹饪	,	它是	跛行	,	它是	要求	为了	即时	和	野蛮	成功	,	它是

['ɑ:rmi][ʌv; əv] [kə'læbəreɪtəz] ,

army	of	collaborators	,
军队	的	合作者	,

凭借其烹饪技艺、其束缚、对立竿见影且残酷成功的追求、以及其庞大的合作者队伍，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst][səb'mɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'poʊzɪŋ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [daʊn] [tu:; tə]

to	which	one	must	submit	,	from	the	imposing	leading	man	down	to
到	哪个	一	必须	提交	,	从	这	气势磅礴	领导	男人	向下	到

[ðə; ði]['prɑ:mptər] .

the	prompter	.
这	提词器	.

从威严的男主角到提词员，每个人都必须服从。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] !

How	much	more	independent	are	we	in	the	novel	!
如何	很多	更多的	独立的	是	我们	在	这	小说	!

小说中的我们比现实中的我们独立得多！

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] , [wen] [ðə; ði]['glæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [dæns] ,

And	that's	why	,	when	the	glamor	of	the	footlights	makes	the	blood	dance	,
和	那就是	为什么	,	什么时候	这	魅力	的	这	脚灯	制作	这	血	舞蹈	,

正因如此，当舞台灯光的魅力令热血沸腾时，

[wi:; wi][prɪ'fɜ:r][tu:; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə'lu:f][ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'meɪn][ðə; ði]['æbsəlu:t]

we	prefer	to	exercise	it	by	keeping	aloof	and	to	remain	the	absolute
我们	更喜欢	到	锻炼	它	经过	保持	超然	和	到	保持	这	绝对

['mæstərz][ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r][wɜ:rks] .

masters	of	our	works	.
大师	的	我们的	作品	.

我们更喜欢保持超脱，并始终对自己的作品拥有绝对的控制权。

[ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə] [tu:] [mʌtʃ] .

In	the	theater	we	are	asked	to	submit	to	too	much	.
在	这	剧院	我们	是	问	到	提交	到	也	很多	.

在剧院里，我们被要求接受太多东西。

[let] [ˌem 'i:][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] ['hɑ:nist] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

Let	me	add	that	in	my	own	case	I	have	harnessed	myself	to	a	group	of
让	我	添加	那	在	我的	自己的	案件	我	有	已掌握	我	到	一个	团体	的

['nɑ:vəlz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

novels	which	will	take	twenty	-	five	years	of	my	life	.
小说	哪个	将要	拿	二十	-	五	年	的	我的	生活	.

我还要补充一点，就我个人而言，我已经全身心投入到一系列小说的创作中，这将占用我二十五年的时间。

[ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [nɑ:t][pər'mɪt][maɪ'self][ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em]

The	theater	is	a	dissipation	which	I	shall	doubtless	not	permit	myself	until	I	am
这	剧院	是	一个	耗散	哪个	我	将	毫无疑问	不是	允许	我	直到	我	是

['veri] [oʊld] .

very	old	.
非常	老的	.

看戏是一种消遣，我恐怕要等到很老才会允许自己去看戏。

['æftər][ɔ:l] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] .

After	all	,	if	I	could	indulge	in	the	theater	.
后	全部	,	如果	我	可以	放纵	在	这	剧院	.

毕竟，如果我能尽情享受戏剧的乐趣就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [pleɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

I	should	try	to	make	plays	much	less	than	is	the	custom	.
我	应该	尝试	到	制作	演出	很多	较少的	比	是	这	风俗	.

我应该尽量减少出手次数，而不是像往常那样频繁出手。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tru:θ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ˌɪn'vɜ:rs] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

In	literature	truth	is	always	in	inverse	proportion	to	the	construction	.
在	文学	真相	是	总是	在	逆	部分	到	这	建造	.

在文学中，真理总是与建构成反比。

[aɪ] [mi:n] [ðɪs] : [ðə; ði]['kɑ:mədi:z][ʌv; əv][moʊl'jɛr] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃər] ['hɑ:rdli]

I	mean	this	:	The	comedies	of	Moliere	are	sometimes	of	a	structure	hardly
我	意思是	这	:	这	喜剧	的	莫里哀	是	有时	的	一个	结构	几乎

['ædɪkwət] ,

adequate	,
足够的	,

我的意思是：莫里哀的喜剧有时结构并不完善，

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [skraɪb] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][pə'rizjən]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] [ˌmænju'fæktʃər] .

while	those	of	Scribe	are	often	Parisian	articles	of	marvellous	manufacture	.
尽管	那些	的	隶	是	经常	巴黎人	文章	的	奇妙	生产	.

而 Scribe 的产品通常是做工精良的巴黎产品。

['veri] ['kɔ:rdʒəli] [jɔ:rz] ,

Very	cordially	yours	,
非常	诚挚地	你的	,

此致敬礼，

[ei'mi:l]['zəulə] .

Emile	Zola	.
埃米尔	佐拉	.

埃米尔·左拉。

[noʊts]

NOTES
笔记

笔记

['eɪbrəhæm] [drei'fjus] (- -) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'dʒi:niəs] ['lɪt(ə)l]

ABRAHAM	DREYFUS	(	1847	-	)	was	the	author	of	half	a	dozen	ingenious	little
亚伯拉罕	德雷福斯	(	-	-	)	曾是	这	作者	的	一半	一个	打	巧妙	小的

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

亚伯拉罕·德雷福斯（1847-）创作了六部精巧的小剧。

['moʊstli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt] .

mostly	confined	to	a	single	act	.
大多	受限	到	一个	单身的	行为	.

大多局限于单一行为。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [ən] [kreɪn] [sænz] [ən] [ˌtɛm'peɪt] , - [ə'dæptɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] -

One	of	them	,	'	Un	Crane	sans	un	Tempete	,	'	adapted	into	English	as	the	'
一	的	他们	,	-	联合国	起重机	无	联合国	暴风雨	,	-	改编	进入	英语	作为	这	-

['saɪlənt] ['sɪstəm] ,

Silent	System	,
沉默的	系统	,

其中一首《Un Crane sans un Tempete》被改编成英文《Silent System》，

- [wʌz; wəz]['æktɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [koʊ'kɛlɪn] [ænd; ənd]['ægnəs] [buːθ] .
' was acted in New York by Coquelin and Agnes Booth .
- 曾是 行动 在 新的 约克 经过 可可林 和 艾格尼丝 展位 .

该剧由科奎林和艾格尼丝·布斯在纽约演出。

[dreiˈfjus][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['laɪvli] [sketʃiz] ['laɪtli] ['sætəˌraɪzɪŋ]
Dreyfus was also the author of two volumes of lively sketches lightly satirizing
德雷福斯 曾是 还 这 作者 的 二 卷 的 热闹 草图 轻轻 讽刺
['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] ,
different aspects of the French stage ,
不同的 方面 的 这 法语 阶段 ,

德雷福斯还创作了两卷生动的小品文集，以轻松诙谐的方式讽刺了法国舞台剧的各个方面。

— - [siːnz] [diː][lɑː][vaɪ][diː] ['θiːətər] - (-) [ænd; ənd] - - ['di'i'es] [fɔ'liː] - [plæ'stik] - (
— ' Scenes de la vie de theatre ' (1880) and ' L'Incendie des Folies - Plastiques ' (
— - 场景 德 拉 争夺 德 剧院 - (-) 和 - - 德斯 叶子 - 塑料 - (
-) .
1886) .
-) .

——《戏剧生活场景》(1880) 和《塑料燃烧的火焰》(1886)。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['plei,meikiŋ]
In the Spring of 1884 he delivered an address on the art of playmaking
在 这 春天 的 - 他 发表 一个 地址 在 这 艺术 的 组织进攻
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɜːrkl] [ɑːr'tiːstɪk] [et] [ˌlɪtə'reɪr] [ʌv; əv] ['brʌslz] .
before the Cercle Artistique et Litteraire of Brussels .
前 这 圆 艺术 等 文学 的 布鲁塞尔 .

1884 年春天，他在布鲁塞尔艺术与文学协会发表了关于戏剧创作艺术的演讲。

[ðɪs] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] - ['kɑːment] [ˌes 'iː][feɪt][ˌju ɛn 'i] [piːs] [diː] ['θiːətər] ;
This lecture was entitled ' Comment se fait une piece de theatre ;
这 演讲 曾是 标题 - 评论 塞 事实 一 片 德 剧院 ;

本次讲座的题目是"Comment se fait unepiece de theatre;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何写剧本 (How to Write a Play Letters from Augier,)
第2/2页

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['praɪvətli] [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪfti] ['kɑːpiz] , (['pærɪs] :

'	and	it	was	printed	privately	in	an	edition	limited	to	fifty	copies	,	(	Paris	:
-	和	它	曾是	打印	私下	在	一个	版	有限的	到	五十	副本	,	(	巴黎	:

[ə; eɪ] . [kwɑːntɪn] , -) .

A	.	Quantin	,	1884	)	.
一个	.	昆廷	,	-	)	.

1884 年，该书以私人印刷的方式限量发行了 50 册。（巴黎：A. Quantin，1884 年）

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [hiː; hi] [riːd] ['letərz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ten][ɔːr]

In	the	course	of	this	address	he	read	letters	received	by	him	from	ten	or
在	这	课程	的	这	地址	他	读	信件	已收到	经过	他	从	十	或者

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dræmətɪst] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]

twelve	of	the	most	distinguisht	dramatists	of	France	in	response	to	his	request
十二	的	这	最多	区分	剧作家	的	法国	在	回复	到	他的	要求

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

for	information	as	to	their	methods	of	composition	.
为了	信息	作为	到	他们的	方法	的	作品	.

在这次演讲中，他朗读了十到十二位法国最杰出的剧作家写给他的信，这些信是他向他们询问创作方法的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] ['letərz] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃər] [oʊd] [ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪts]['væljuː] .

It	was	to	these	letters	that	the	lecture	owed	its	interest	and	its	value	.
它	曾是	到	这些	信件	那	这	演讲	欠款	它是	兴趣	和	它是	价值	.

正是这些信件赋予了这次讲座趣味性和价值。

[wʌt] [em] . [drei'fjus] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɑːmənteri]

What	M	.	Dreyfus	contributed	himself	was	little	more	than	a	running	commentary
什么	M	.	德雷福斯	贡献	他自己	曾是	小的	更多的	比	一个	跑步	评论

[ɑːn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] .

on	the	correspondence	that	he	had	collected	.
在	这	一致	那	他	有	集	.

德雷福斯先生本人所贡献的，不过是对他收集的信件进行一些评论而已。

[ðɪs] ['kɑːmənteri] [wʌz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['klevər] , [brɪsk] , [braɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ; [bʌt; bət]

This	commentary	was	characteristically	clever	,	brisk	,	bright	and	amusing	;	but
这	评论	曾是	典型地	聪明的	,	轻快	,	明亮的	和	有趣	;	但

[ɪts] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['pɜːrsən(ə)l] ,

its	interest	was	partly	personal	,
它是	兴趣	曾是	部分	个人的	,

这篇评论一如既往地机智、简洁、精彩且风趣；但其趣味性部分源于个人经历。

['pɑːrtli]['loʊk(ə)l] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [kən'tempərəri] .

partly	local	,	and	partly	contemporary	.
部分	当地的	,	和	部分	当代的	.

一部分是本土的，一部分是现代的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðəm'selvz] [ɪz] ['pɜːrmənənt] ;

The	interest	of	the	letters	themselves	is	permanent	;
这	兴趣	的	这	信件	他们自己	是	永恒的	;

信件本身的价值是永恒的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][moʊst]

and	this	is	the	reason	why	it	has	seemed	advisable	to	select	the	most
和	这	是	这	原因	为什么	它	有	似乎	建议	到	选择	这	最多

[sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] [hɪr] [ˌʌnin'kʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [les]

significant	of	them	and	to	present	them	here	unincumbered	by	the	less
重要的	的	他们	和	到	展示	他们	这里	不受阻碍的	经过	这	较少的

['ju:sf(ə)l] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lektʃərər] .

useful	remarks	of	the	lecturer	.
有用	评论	的	这	讲师	.

因此，我们认为应该挑选其中最重要的观点，并在此呈现，而不考虑讲师不太有用的评论。

[ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] (- - -) [dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ][ælɪk'sɑ:ndɚ][dju'ma:][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

Emile	Augier	(	1820	-	1889	)	disputes	with	Alexandre	Dumas	the	foremost	place	among
埃米尔	奥吉尔	(	-	-	-	)	争议	和	亚历山大	大仲马	这	首先	地方	之中

[ðə; ði] [frentʃ] ['dræmətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	French	dramatists	of	the	second	half	of	the	nineteenth	century	.
这	法语	剧作家	的	这	第二	一半	的	这	第十九	世纪	.

埃米尔·奥吉耶（1820-1889）与亚历山大·仲马争夺十九世纪下半叶法国剧作家的首要地位。

[ðə; ði] - ['ʒɑ:ndr] [di:][em] . [pˌwɑ:ri:ˌeɪ] - ([wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒu:lz] -

The	'	Gendre	de	M	.	Poirier	'	(	which	he	wrote	in	collaboration	with	Jules	Sandeau
这	-	性别	德	M	.	波里耶	-	(	哪个	他	写道	在	合作	和	朱尔斯	-

) [ɪz][ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]['kɑ:mədi] ,

)	is	the	masterpiece	of	modern	comedy	,
)	是	这	杰作	的	现代的	喜剧	,

《波瓦里埃先生的风格》（他与朱尔斯·桑多合作创作）是现代喜剧的杰作。

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] [sək'sesər] [tu:; tə][ðə; ði] - [tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] - [ʌv; əv] [moʊl'jɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] -

a	worthy	successor	to	the	'	Tartuffe	'	of	Moliere	and	the	'
一个	值得	接班人	到	这	-	伪君子	-	的	莫里哀	和	这	-

['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['fɪgɚˌoʊ] - [ʌv; əv] [bəʊmɑ:'ʃeɪ] .

Marriage	of	Figaro	'	of	Beaumarchais	.
婚姻	的	费加罗	-	的	博马舍	.

堪称莫里哀《伪君子》和博马舍《费加罗的婚礼》的优秀继承者。

['θiədɔ:] [di:] ['bɑ:nvɪl] (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ['rædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] .

Theodore	de	Banville	(	1823	-	1891	)	was	a	poet	rather	than	a	playwright	.
西奥多	德	班维尔	(	-	-	-	)	曾是	一个	诗人	相当	比	一个	剧作家	.

西奥多·德·班维尔（1823-1891）是一位诗人，而不是剧作家。

[ɔ:l'ðəj] [hi:; hi] [kəm'poʊzd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɪn] [vɜ:rs] ,

Altho	he	composed	half	-	a	-	dozen	little	pieces	in	verse	,
虽然	他	由	一半	-	一个	-	打	小的	件	在	诗	,

虽然他创作了六首小诗，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['efərts] [wɪtʃ] ['ri:əli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

the	only	one	of	his	dramatic	efforts	which	really	succeeded	in
这	仅有的	一	的	他的	戏剧性	努力	哪个	真的	成功了	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

establishing	itself	on	the	stage	,
建立	本身	在	这	阶段	,

这是他所有戏剧作品中唯一一部真正成功登上舞台的作品。

[wʌz; wəz] - [grɪŋg'wɑ:r] , - [ə; eɪ][wʌn] - [ækt]['kɑ:mədi][ɪn] [proʊz] ;

was	'	Gringoire	,	'	a	one	-	act	comedy	in	prose	;
曾是	-	格林戈尔	,	-	一个	一	-	行为	喜剧	在	散文	;

《格林戈尔》是一部散文独幕喜剧；

[ænd; ənd] [ðɪs] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [feɪt] [ðæn; ðən] [ɪts] [mɔːr] [fæn'tæstɪk] [kəm'pænjənz]

and	this	met	with	a	more	fortunate	fate	than	its	more	fantastic	companions
和	这	遇见	和	一个	更多的	幸运	命运	比	它是	更多的	极好的	同伴

['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɑːnvɪl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [plɑːt] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

only	because	Banville	revised	and	strengthened	his	plot	in	accordance	with
仅有的	因为	班维尔	修改	和	加强	他的	阴谋	在	根据	和

[ðə; ði] ['skɪlfl] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [koʊ'kɛlɪn] ,

the	skilful	suggestions	of	Coquelin	,
这	熟练	建议	的	可可林	,

而这部作品之所以比其他更奇幻的同类作品命运更好，仅仅是因为班维尔根据科克兰的巧妙建议修改并加强了他的情节。

[huː] " [kri'eɪtɪd] " [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['poʊət] .

who	"	created	"	the	part	of	the	starving	poet	.
WHO	"	创建	"	这	部分	的	这	饥饿	诗人	.

谁"创造"了饥饿诗人这一角色。

[ə'dɑːlf] ['dɛnəri] (- - -) [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] [ʌv; əv]

Adolphe	Dennery	(	1811	-	1899	)	was	the	most	adroit	and	fertile	of
阿道夫	丹纳里	(	-	-	-	)	曾是	这	最多	灵巧	和	沃	的

['meloʊ'dræmətɪst; 'melə'dræmətɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd'jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

melodramatists	in	the	midyears	of	the	nineteenth	century	.
通俗剧演员	在	这	年中	的	这	第十九	世纪	.

阿道夫·丹纳里（1811-1899）是十九世纪中期最灵巧、最多产的通俗剧作家。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] [best] [pleɪ] [wʌz; wəz] - [dɑːn] ['siːzɚ] [diː] ['beɪzən] - ;

Perhaps	his	best	play	was	'	Don	Cesar	de	Bazan	'	;
也许	他的	最好的	玩	曾是	-	大学教师	凯撒	德	巴赞	-	;

他最好的剧作或许是《唐·塞萨尔·德·巴赞》;

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['pɑːpjələr] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [tuː] ['ɔrfən] . -

and	perhaps	his	most	popular	play	was	the	'	Two	Orphans	.	'
和	也许	他的	最多	受欢迎的	玩	曾是	这	-	二	孤儿	.	-

他最受欢迎的剧作或许是《两个孤儿》。

[ælɪk'sɑːndɚ] [djuː'maː] [fɪlz] (- - -) [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [θriː]

Alexandre	Dumas	fils	(	1824	-	1895	)	was	the	son	of	the	author	of	the	'	Three
亚历山大	大仲马	fils	(	-	-	-	)	曾是	这	儿子	的	这	作者	的	这	-	三

['gɑːdzmən] - ;

Guardsmen	'	;
卫兵	-	;

小仲马（1824-1895）是《三个卫兵》作者的儿子;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɪft] [ʌv; əv] ['plei,meikiŋ] ,

and	he	inherited	from	his	father	the	native	gift	of	playmaking	,
和	他	遗传	从	他的	父亲	这	本国的	礼物	的	组织进攻	,

他从父亲那里继承了与生俱来的戏剧天赋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	he	declared	in	this	letter	to	be	the	indispensable	qualification	of	the
哪个	他	声明	在	这	信	到	是	这	必不可少	资格	的	这

[sək'sesf(ə)l] ['dræmətɪst] .

successful	dramatist	.
成功的	剧作家	.

他在信中宣称，这是成功剧作家不可或缺的素质。

[hɪz; ɪz] - [deɪm] ['oʊ] [kə'miːliəz] - [hæz; həz][held][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz]

His	'	Dame	aux	Camelias	'	has	held	the	stage	for	more	than	sixty	years
他的	-	贵妇人	辅助	山茶花	-	有	握住	这	阶段	为了	更多的	比	六十	年

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] ['evri] ['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] .

and	has	been	performed	hundreds	of	times	in	every	modern	language	.
和	有	到过	执行	数百	的	时代	在	每一个	现代的	语言	.

他的歌剧《茶花女》已经风靡舞台超过六十年，并用各种现代语言演出过数百次。

['edmənd] [gɑːndɪnɪt] (- - -) [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['piːsɪz] ,

Edmond	Gondinet	(	1828	-	1888	)	was	the	author	of	a	host	of	pleasant	pieces	,
埃德蒙	贡迪内	(	-	-	-	)	曾是	这	作者	的	一个	主持人	的	令人愉快的	件	,

埃德蒙·贡迪内（1828-1888）创作了许多令人愉悦的作品。

['moʊstli]['kɑːmədiːz][ɪn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [ækts] , [ænd; ənd]['moʊstli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

mostly	comedies	in	from	one	to	three	acts	,	and	mostly	written	in	collaboration
大多	喜剧	在	从	一	到	三	行为	,	和	大多	书面	在	合作

.

:

.

大多是一至三幕的喜剧，而且大多是合作创作的。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər]

He	believed	that	he	preferred	to	write	alone	and	that	only	his	good	nature
他	相信	那	他	首选	到	写	独自的	和	那	仅有的	他的	好的	自然

[kept] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

kept	tempting	him	into	working	with	others	.
保留	诱人的	他	进入	在职的	和	其他的	.

他认为自己更喜欢独自写作，只是天性善良才不断诱惑他与他人合作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][tuː; tə][wɔːrn][əˈweɪ] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

It	was	probably	to	warn	away	those	who	wanted	to	bring	him	their
它	曾是	大概	到	警告	离开	那些	WHO	通缉	到	带来	他	他们的

['mænjʊskrɪpts][fɔːr; fər]['ekspɜːrt][rɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [hiː; hi]

manuscripts	for	expert	revision	that	led	him	to	assert	in	this	letter	that	he
手稿	为了	专家	修订	那	引领	他	到	断言	在	这	信	那	他

[wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kə'læbəreɪtər] .

was	"	a	detestable	collaborator	.
曾是	"	一个	可恨	合作者	.

他之所以在信中断言自己是"一个令人厌恶的合作者"，很可能是为了警告那些想把手稿拿给他请他帮忙修改的人。

" ['ɜːrnɪst] - (- - -) [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'læbəreɪtər] [ʌv; əv] [skraɪb] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

"	Ernest	Legouve	(	1807	-	1903	)	was	the	collaborator	of	Scribe	in	the	composition
"	欧内斯特	-	(	-	-	-	)	曾是	这	合作者	的	隶	在	这	作品

[ʌv; əv] - [bə'taɪ] [diː] [deɪmz] - [ænd; ənd] - ['eidrien] [lə'kuːvrər] . -

of	'	Bataille	de	Dames	'	and	'	Adrienne	Lecouvreur	.	'
的	-	巴塔耶	德	女士们	-	和	-	艾德琳	勒库弗勒	.	-

"欧内斯特·勒古夫（1807-1903）与斯克里布合作创作了《女士之战》和《艾德丽安·勒库弗勒》。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,

In	his	delightful	recollections	,
在	他的	愉快	回忆	,

在他令人愉快的回忆中，

- [swɑː'sɑ̃t] ['ænz][diː] ['sʊvəˌnɪrz] - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [skraɪb] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]

'	Soixante	Ans	de	Souvenirs	'	he	has	a	chapter	on	Scribe	in	which	he	describes
-	六十	答	德	纪念品	-	他	有	一个	章	在	隶	在	哪个	他	描述

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] - ['kræftsmən][ɪn][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

the	methods	of	that	master	-	craftsman	in	dramatic	construction	;
这	方法	的	那	掌握	-	工匠	在	戏剧性	建造	;

在《六十年的回忆录》中，他有一章专门论述抄写员，描述了这位戏剧结构大师的方法；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['kɔnfərənsis] [pə,ri:zi:'en] - [hi:; hi][sets] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps]

and	in	one	of	his	-	Conferences	Parisiennes	-	he	sets	forth	the	successive	steps
和	在	一	的	他的	-	会议	巴黎人	-	他	套	前进	这	连续	步骤

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] ['dræmətɪst] ,

by	which	another	dramatist	,
经过	哪个	其他	剧作家	,

在他的一篇《巴黎会议录》中，他详细阐述了另一位剧作家如何一步步.....

- , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:mpaʊnd][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [pi:s] , [ðə; ði] - ['æbi, 'ɑ:bə][di:] - - ;

Bouilly	,	was	able	to	compound	his	pathetic	piece	,	the	-	Abbe	de	l'Epee	-	;
-	,	曾是	有能力的	到	化合物	他的	可怜的	片	,	这	-	阿贝	德	-	-	;

布伊利得以完善他那可悲的作品《剑神阿贝》;

— [tu:] ['pepərz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rv] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

—	two	papers	which	deserve	careful	study	by	all	who	wish	to	apprehend	the	principles
一	二	文件	哪个	应得	小心	学习	经过	全部	WHO	希望	到	逮捕	这	原则

[ʌv; əv] ['plei,meikiŋ] .

of	playmaking	.
的	组织进攻	.

——这两篇论文值得所有想要了解戏剧创作原则的人认真研究。

['jʊdʒin] [lə'bi:ʃ] (- - -) [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk] ['dræmətɪst] [ʌv; əv]

Eugene	Labiche	(	1815	-	1888	)	was	the	most	prolific	of	the	comic	dramatists	of
尤金	拉比什	(	-	-	-	)	曾是	这	最多	多产的	的	这	漫画	剧作家	的

[fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:mɪk] [fɔ:rs] .

France	in	the	nineteenth	century	and	the	most	richly	endowed	with	comic	force	.
法国	在	这	第十九	世纪	和	这	最多	丰富	捐赠	和	漫画	力量	.

尤金·拉比什（1815-1888）是十九世纪法国最多产的喜剧剧作家，也是最具喜剧天赋的剧作家。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['fræŋkli] ['fɑ:rsɪk(ə)l] ,

Most	of	his	pieces	are	frankly	farcical	,
最多	的	他的	件	是	坦率地说	滑稽的	,

他的大部分作品坦率地说都是荒诞滑稽的。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [tru:] ['kɑ:mədi] .

but	not	a	few	of	them	rise	to	the	level	of	true	comedy	.
但	不是	一个	很少	的	他们	上升	到	这	等级	的	真的	喜剧	.

但其中不少作品达到了真正喜剧的水平。

[ðə; ði]['sɑ:lɪd]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best][wɜ:rk][ɪz] ['kɔ:rdʒəli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['prefəs]

The	solid	merit	of	his	best	work	is	cordially	recognized	in	the	luminous	preface
这	坚硬的	优点	的	他的	最好的	工作	是	诚挚地	认可	在	这	发光的	前言

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ɔ:'ʒi:ər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['kɑ:mədi:z] .

written	by	Augier	for	the	complete	collection	of	Labiche's	comedies	.
书面	经过	奥吉尔	为了	这	完全的	收藏	的	-	喜剧	.

奥吉尔为拉比什喜剧全集所作的精彩序言中，热情洋溢地肯定了拉比什最佳作品的卓越价值。

['ɛdu:ɑ:rd] - (- - -) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk]['dræmətɪst][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

Edouard	Pailleron	(	1834	-	1899	)	was	a	comic	dramatist	of	more	aspiration
爱德华	-	(	-	-	-	)	曾是	一个	漫画	剧作家	的	更多的	抱负

[ðæn; ðən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

than	inspiration	;
比	灵感	;

爱德华·帕耶龙（1834-1899）是一位喜剧剧作家，他的抱负远大于灵感;

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

and	yet	he	succeeded	in	writing	one	of	the	most	popular	pieces	of
和	然而	他	成功了	在	写作	一	的	这	最多	受欢迎的	件	的

[hɪz; ɪz][taɪm] ;

his	time	;
他的	时间	;

然而，他却成功创作出了当时最受欢迎的作品之一;

— [ðə; ði] - ['mɑːnd] [oʊ] [-] - . -
— the ' Monde ou l'on s'ennuie . '
— 这 - 世界 你的 上 - . -

——《世界或无聊》。

[vɪk'tɔːriən] [sɑːr'duː] (- - -) [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [frentʃ] ['pleɪraɪt] [huː] [wʌz; wəz] [moʊst]
Victorien Sardou (1831 - 1908) was probably the French playwright who was most
维克托里安 萨尔杜 (- - -) 曾是 大概 这 法语 剧作家 WHO 曾是 最多
['waɪdli] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [fræns] .
widely known outside of France .
广泛 已知 外部 的 法国 .

维克托里安·萨尔杜（1831-1908）可能是法国以外最广为人知的法国剧作家。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv]
In the course of fifty years he was successful in almost every kind of
在 这 课程 的 五十 年 他 曾是 成功的 在 几乎 每一个 种类 的
['pleɪraɪtɪŋ] ,
playwriting ,
剧本创作 ,

在长达五十年的创作生涯中，他在几乎所有类型的剧本创作方面都取得了成功。

[frʌm; frəm] ['laɪvli] [fɑːrs] [tuː; tə] [hɪ'stɔːrɪk] ['drɑːmə] .
from lively farce to historic drama .
从 热闹 闹剧 到 历史性 戏剧 .

从热闹的闹剧到历史剧。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] - [pæts] [diː] [muːʃ] ,
His first indisputable triumph was with ' Pattes de Mouche ,
他的 第一的 无可争议的 胜利 曾是 和 - 帕特斯 德 穆什 ,

他的第一个无可争议的成功之作是《Pattes de Mouche》。

- [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] - [ænd; ənd] [æz; əz] ['waɪdli] ['pɑːpjələr] [ɪn]
' known in English as the ' Scrap of Paper ' and as widely popular in
- 已知 在 英语 作为 这 - 废料 的 纸 - 和 作为 广泛 受欢迎的 在
['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
our language as in the original .
我们的 语言 作为 在 这 原来的 .

在英语中被称为“Scrap of Paper”，在我们的语言中与在原语中一样广受欢迎。

[eɪ'miːl] ['zəulə] (- - -) [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [huː] [rɪ'piːtɪdli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [sək'ses]
Emile Zola (1840 - 1902) was a novelist who repeatedly sought for success
埃米尔 佐拉 (- - -) 曾是 一个 小说家 WHO 反复 寻求 为了 成功
[æz; əz] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] ,
as a dramatist ,
作为 一个 剧作家 ,

埃米尔·左拉（1840-1902）是一位小说家，他曾多次尝试转型成为剧作家并取得成功。

[ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [meɪd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l]
attaining it only in the adaptations of his stories made by professional
达到 它 仅有的 在 这 适应 的 他的 故事 制成 经过 专业的
['pleɪˌraɪts] .
playwrights .
剧作家 .

只有在专业剧作家改编他的故事后，才能达到这种效果。

[jet] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['piːsɪz] ,
Yet one of his earlier pieces ,
然而 一 的 他的 早些时候 件 ,

然而，在他早期的作品之一中，

- ['θɛriːs] ['rækwɪn] - [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Therese	Raquin	'	is	evidence	that	he	might	have	mastered	the	art	of	the
-	特蕾莎	拉奎因	-	是	证据	那	他	可能	有	精通	这	艺术	的	这

['pleɪraɪt] ,

playwright	,
剧作家	,

《特蕾丝·拉金》证明他可能已经掌握了剧作家的艺术。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['θiːəri]

if	he	had	not	allowed	himself	to	be	misled	by	his	own	unfortunate	theory
如果	他	有	不是	允许	他自己	到	是	被误导	经过	他的	自己的	不幸	理论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][set] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['stʌdiz] [ʌv; əv] - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [oʊ'tɜːrz]

of	the	theatre	as	set	forth	in	his	severe	studies	of	'	Nos	Auteurs
的	这	剧院	作为	放	前进	在	他的	严重	研究	的	-	编号	作者

[drəmæti:ks] - (-) .

Dramatiques	'	(	1881	)	.
戏剧	-	(	-	)	.

如果他没有让自己被自己不幸的戏剧理论所误导，就像他在《我们的戏剧作者》（1881 年）一书中提出的严苛研究那样。

[ɪn][ðə; ði] - [æn'eɪ] [ˌsaɪkə'lɑdʒɪk] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒɪst] ,

In	the	'	Annee	Psychologique	'	for	1894	the	distinguisht	physiological	psychologist	,
在	这	-	安妮	心理学	-	为了	-	这	区分	生理	心理学家	,

[ðə; ði] [leɪt] ['ælfred] [biˈnei] ,

the	late	Alfred	Binet	,
这	晚的	阿尔弗雷德	比内	,

在1894年的《心理学年鉴》上，杰出的生理心理学家，已故的阿尔弗雷德·比奈，

— [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːsf(ə)l][biˈnei] [tests] — [ə; eɪ] ['sɪriːz]

—	to	whom	we	are	indebted	for	the	useful	Binet	tests	—	publisht	a	series
—	到	谁	我们	是	负债累累	为了	这	有用	比内	测试	—	发布	一个	系列

[ʌv; əv]['pepərz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] ,

of	papers	dealing	with	the	psychology	of	the	playwright	,
的	文件	处理	和	这	心理学	的	这	剧作家	,

——我们应该感谢他提出的有用的比奈测试——发表了一系列探讨剧作家心理学的论文，

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪdɪd][baɪ][em] . [dʒeɪ] . ['pæsi] .

in	the	preparation	of	which	he	was	aided	by	M	.	J	.	Passy	.
在	这	准备	的	哪个	他	曾是	协助	经过	M	.	J	.	帕西	.

在准备过程中，他得到了 MJ Passy 的帮助。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][sɑːr'duː] , [dju'maː][fɪlz] ,

The	two	investigators	had	a	series	of	interviews	with	Sardou	,	Dumas	fils	,
这	二	调查人员	有	一个	系列	的	访谈	和	萨尔杜	,	大仲马	fils	,

- ,

Pailleron	,
-	,

两位调查人员对萨尔杜、小杜马、帕耶龙进行了一系列访谈。

[meɪ'jæk] , [doʊ'deɪ] , [ænd; ənd]['edmənd][diː] [gɑːn'kɔːrt] .

Meilhac	,	Daudet	,	and	Edmond	de	Goncourt	.
梅拉克	,	都德	,	和	埃德蒙	德	龚古尔	.

梅拉克、都德和埃德蒙·德·贡古尔。

[ɔːl'ðəj] [doʊ'deɪ] [ænd; ənd] [gɑːn'kɔːrt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [pleɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃəli] ['nɒvəlɪsts]

Altho	Daudet	and	Goncourt	had	written	plays	they	were	essentially	novelists
虽然	都德	和	龚古尔	有	书面	演出	他们	是	本质上	小说家

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɑːrt] .

with	no	instinctive	understanding	of	the	drama	as	a	specific	art	.
和	不	本能	理解	的	这	戏剧	作为	一个	具体的	艺术	.

虽然都德和龚古尔都写过剧本，但他们本质上是小说家，对戏剧作为一种特定艺术形式并没有本能的理解。

[nɔːr][dɪd] ['iːðər] - [ænd; ənd] [meɪ'jæk] [meɪk] ['eni] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Nor	did	either	Pailleron	and	Meilhac	make	any	contribution	of	importance	.
也不	做过	任何一个	-	和	梅拉克	制作	任何	贡献	的	重要性	.

Pailleron 和 Meilhac 也都没有做出任何重要贡献。

[bʌt; bət][dju'maː][ænd; ənd][sɑːr'duː][wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɔːrn] ['pleɪˌraɪts] [ʌv; əv] [kiːn]

But	Dumas	and	Sardou	were	both	of	them	born	playwrights	of	keen
但	大仲马	和	萨尔杜	是	两个都	的	他们	出生	剧作家	的	敏锐的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

但大仲马和萨尔杜都是天生的剧作家，他们都拥有敏锐的才智。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['plei,meikiŋ] ;

having	a	definite	understanding	of	the	principles	of	playmaking	;
拥有	一个	定	理解	的	这	原则	的	组织进攻	;

对比赛策略原则有清晰的理解;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][em] . [bi'nei][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ]

and	what	they	said	to	M	.	Binet	and	his	associate	was	interesting
和	什么	他们	说	到	M	.	比内	和	他的	联系	曾是	有趣的

[ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] .

and	significant	.
和	重要的	.

他们与比内先生及其同事的谈话内容很有趣，也很有意义。

[dju'maː] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [noʊts] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Dumas	declared	that	he	made	no	notes	for	any	of	his	plays	and	that	he
大仲马	声明	那	他	制成	不	笔记	为了	任何	的	他的	演出	和	那	他

['nevər] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][sə'nærioʊ] .

never	composed	a	detailed	scenario	.
绝不	由	一个	详细的	设想	.

大仲马宣称，他创作的任何戏剧都没有做笔记，也从未写过详细的剧本。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [mʌnθs]

He	thought	of	only	one	piece	at	a	time	,	brooding	over	it	for	long	months
他	想法	的	仅有的	一	片	在	一个	时间	,	沉思	超过	它	为了	长的	几个月

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

他一次只专注于一件作品，有时甚至会为此苦思冥想数月之久。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər]['ɔːlmoʊst][æt; ət] [waɪt] [hiːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð; wɪθ]

and	then	throwing	it	on	paper	almost	at	white	heat	,	if	it	dealt	with
和	然后	投掷	它	在	纸	几乎	在	白色的	热	,	如果	它	已处理	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

如果内容涉及激情，那就几乎是迫不及待地写在纸上。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv] ['kærəktər] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

If	,	on	the	other	hand	,	it	was	a	comedy	of	character	,	a	study	of
如果	,	在	这	其他	手	,	它	曾是	一个	喜剧	的	特点	,	一个	学习	的

['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

social	conditions	,
社会的	状况	,

另一方面，如果它是一部人物喜剧，一部社会状况研究剧，

[ðə; ði]['æktʃuəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] ['liːʒərli] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] .

the	actual	composition	was	necessarily	more	leisurely	and	protracted	.
这	实际的	作品	曾是	一定	更多的	悠闲	和	拖延	.

实际的创作过程必然更加悠闲漫长。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] - [mə'sjɜːr]

He	had	carried	in	mind	for	six	or	seven	years	the	theme	of	'	Monsieur
他	有	携带	在	头脑	为了	六	或者	七	年	这	主题	的	-	先生

['ælfɔns] ;

Alphonse	;
阿方斯	;

六七年来，他一直想着《阿尔方斯先生》这个故事；

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .

'	and	he	had	actually	put	it	on	paper	in	seventeen	days	.
-	和	他	有	实际上	放	它	在	纸	在	十七	天	.

而他实际上只用了十七天就把它写在了纸上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] - ['prɪnsɪs; 'prɪnses]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [ɪn] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] -

He	had	written	the	'	Princesse	Georges	'	in	three	weeks	and	the	'
他	有	书面	这	-	公主	乔治	-	在	三	周	和	这	-

[ɪtreɪndʒɝ] - [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Etrangere	'	in	a	month	;
外国人	-	在	一个	月	;

他用了三周时间写完了《乔治公主》，用了一个月时间写完了《异乡人》；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] - [deɪm] ['oʊ] [kə'miːliəz] - [hæd; həd] [bɪn] [pend] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	second	act	of	the	'	Dame	aux	Camelias	'	had	been	penned	in	a
和	这	第二	行为	的	这	-	贵妇人	辅助	山茶花	-	有	到过	撰写	在	一个

['sɪŋg(ə)l] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz] .

single	session	of	four	hours	.
单身的	会议	的	四	小时	.

《茶花女》第二幕是在短短四个小时内写成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['oʊvər][ðə; ði]

But	he	had	toiled	seven	or	eight	hours	a	day	for	eleven	months	over	the
但	他	有	辛勤劳作	七	或者	八	小时	一个	天	为了	十一	几个月	超过	这

- [demi] - ['mɑːnd] ,

'	Demi	-	Monde	,
-	黛米	-	世界	,

但他为了《半上流社会》这部作品，每天辛勤工作七八个小时，持续了十一个月。

- [ðə; ði]['sekənd][ækt][ə'loʊn] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌnθs] ['leɪbər] .

'	the	second	act	alone	costing	him	two	months	labor	.
-	这	第二	行为	独自的	成本	他	二	几个月	劳动	.

仅第二幕就耗费了他两个月的工期。

[hiː; hi] ['rerli] ['mɑːdɪfaɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['maɪnər] [kə'rekʃnz] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,

He	rarely	modified	what	he	had	written	by	minor	corrections	;	but	sometimes	,
他	很少	修改的	什么	他	有	书面	经过	次要的	更正	;	但	有时	,

[wen] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

when	his	play	was	completed	,
什么时候	他的	玩	曾是	完全的	,

他很少对已写好的剧本进行细微修改；但有时，当他的剧本完成后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃər] [ɔːr] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn][ɪts][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ,

he	discovered	that	it	was	weak	in	its	structure	or	inadequate	in	its	motivation	,
他	发现	那	它	曾是	虚弱的	在	它是	结构	或者	不足	在	它是	动机	,

他发现它的结构薄弱或动机不足。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ækts] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] ,

in	which	case	he	reconstructed	one	or	more	acts	,	or	even	the	whole	play	,
在	哪个	案件	他	重建	一	或者	更多的	行为	,	或者	甚至	这	所有的	玩	,

在这种情况下，他重构了其中一幕或多幕，甚至整部剧。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

writing	it	all	over	again	.
写作	它	全部	超过	再次	.

重新写一遍。

[em] . [dju'maː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɔːr][ɪn]

M	.	Dumas	admitted	that	he	took	little	interest	in	the	setting	of	his	plays	or	in
M	.	大仲马	承认	那	他	采取	小的	兴趣	在	这	环境	的	他的	演出	或者	在

[ðə; ði]['mænɪfoʊld]['diːteɪlz][ʌv; əv][steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] .

the	manifold	details	of	stage	-	management	.
这	歧管	细节	的	阶段	-	管理	.

杜马先生承认，他对戏剧的场景布置或舞台管理的各种细节都不太感兴趣。

[hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [sə'merəli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ;

He	indicated	summarily	the	kind	of	room	that	he	desired	;
他	表明的	简而言之	这	种类	的	房间	那	他	想要的	;

他简要地说明了他想要的房间类型；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['muːvmənts]

and	he	put	down	in	his	manuscript	only	the	absolutely	necessary	movements
和	他	放	向下	在	他的	手稿	仅有的	这	绝对地	必要的	移动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

of	his	characters	.
的	他的	人物	.

他在手稿中只记录了人物绝对必要的动作。

[ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] .

The	rest	he	left	to	the	manager	and	the	stage	-	manager	.
这	休息	他	左边	到	这	经理	和	这	阶段	-	经理	.

其余的事情都交给了经理和舞台监督。

[hɪr] — [æz; əz] [ɪn'diːd] ['evriwer] , — [dju'maː] [rɪ'viːld] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['kɑːntræst]

Here	—	as	indeed	everywhere	,	—	Dumas	revealed	himself	in	the	sharpest	contrast
这里	—	作为	的确	到处	,	—	大仲马	揭晓	他自己	在	这	最锋利	对比

[wɪð; wɪθ][sɑːr'duː] ,

with	Sardou	,
和	萨尔杜	,

在这里——实际上在所有地方——杜马斯都与萨尔杜形成了最鲜明的对比。

[huː] [dɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][sets][hɪm'self][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [prɪ'saɪsli] [wer] [hiː; hi] ['niːdɪd]

who	designed	his	sets	himself	and	placed	his	furniture	precisely	where	he	needed
WHO	设计	他的	套	他自己	和	放置	他的	家具	恰恰	在哪里	他	需要

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

it	for	the	action	of	his	play	,
它	为了	这	行动	的	他的	玩	,

他亲自设计舞台布景，并根据剧本剧情需要精准地摆放家具。

['sʌmtaɪmz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [siːn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hæf][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪf]

sometimes	finding	that	a	given	scene	seemed	to	him	to	lose	half	its	effect	if
有时	寻找	那	一个	给定	场景	似乎	到	他	到	失去	一半	它是	影响	如果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktɪd][ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

it	was	acted	on	the	left	side	of	the	stage	instead	of	the	right	.
它	曾是	行动	在	这	左边	边	的	这	阶段	反而	的	这	正确的	.

他有时发现，如果某个场景在舞台左侧而不是右侧上演，其效果似乎就会减半。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][noʊt] - ['teɪkər] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l] [siːnz] [ɔːr]

He	was	a	constant	note	-	taker	,	putting	down	suggestions	for	single	scenes	or
他	曾是	一个	持续的	笔记	-	接受者	,	推杆	向下	建议	为了	单身的	场景	或者

[fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ,

for	striking	suggestions	,
为了	引人注目	建议	,

他总是习惯做笔记，记下对单个场景或精彩片段的建议。

[æz; əz] [ðiːz] [maɪt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

as	these	might	occur	to	him	;
作为	这些	可能	发生	到	他	;

当他想到这些事情时;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈses(ə)nt] [səˈriːbrəl] [ækˈtɪvəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd]

and	as	a	result	of	this	incessant	cerebral	activity	he	had	always	on	hand
和	作为	一个	结果	的	这	不停歇	大脑	活动	他	有	总是	在	手

[mɔːr] [ɔːr] [les] [kəmˈpliːt] [plɑːts] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [pleɪz] .

more	or	less	complete	plots	for	at	least	fifty	plays	.
更多的	或者	较少的	完全的	图表	为了	在	至少	五十	演出	.

由于这种持续不断的脑力活动，他总是手头有至少五十部戏剧的或多或少完整的剧本大纲。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] , [hiː; hi] [əˈsembld] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd]

When	he	decided	to	write	one	of	these	pieces	,	he	assembled	his	scattered
什么时候	他	决定	到	写	一	的	这些	件	,	他	组装	他的	疏散

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

当他决定创作这类作品时，他整理了散落各处的笔记。

[set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɔːrdər] , [ˈæmplɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [ðem; ðəm] ;

set	them	in	order	,	amplified	and	strengthened	them	;
放	他们	在	命令	,	放大	和	加强	他们	;

将它们整理归纳，加以扩充和加强;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [klɪr] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ænd; ənd]

and	when	at	last	he	saw	his	way	clear	he	made	out	an	elaborate	and
和	什么时候	在	最后的	他	锯	他的	方式	清除	他	制成	出去	一个	精心制作的	和

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [səˈnærioʊ] ,

detailed	scenario	,
详细的	设想	,

当他终于看清路时，他制定了一个复杂而详细的计划。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ,

containing	the	whole	story	,
包含	这	所有的	故事	,

包含了整个故事，

[wɪð; wɪθ] [ˈæmp(ə)l] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

with	ample	indication	of	all	the	changes	of	feeling	which	might	take	place	in
和	充足	指示	的	全部	这	变化	的	感觉	哪个	可能	拿	地方	在

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ˈeni] [siːn] .

any	of	the	characters	in	any	scene	.
任何	的	这	人物	在	任何	场景	.

充分展现了任何场景中任何角色可能发生的各种情感变化。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [muːd] , [hiː; hi] [ˈfiːvərɪʃli] [ðə; ði] [pleɪ] ,

Then	when	he	felt	himself	in	the	right	mood	,	he	feverishly	improvized	the	play	,
然后	什么时候	他	毛毡	他自己	在	这	正确的	情绪	,	他	狂热地	即兴发挥	这	玩	,

然后，当他感觉状态合适时，他便热情洋溢地即兴创作了这出戏。

[ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dʒoʊks] ,

laughing	over	the	jokes	,
笑	超过	这	笑话	,

笑声不断，

['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['moʊmənts][ænd; ənd] ['ɒbdʒəgeɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

weeping	over	the	pathetic	moments	and	objurgating	the	evil	deeds	of	the
哭泣	超过	这	可怜的	时刻	和	责备	这	邪恶的	契约	的	这

[mɔːr] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['kærəktərz] .

more	despicable	characters	.
更多的	卑鄙	人物	.

为那些悲惨的时刻哭泣，并谴责那些更卑鄙角色的邪恶行径。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fɜːrst][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ;

But	this	was	only	a	first	draft	of	the	play	;
但	这	曾是	仅有的	一个	第一的	草稿	的	这	玩	;

但这只是剧本的初稿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , ['ɔːltərd] , [kən'denst] ,

and	it	had	to	be	gone	over	three	or	four	times	,	altered	,	condensed	,
和	它	有	到	是	已消失	超过	三	或者	四	时代	,	已修改	,	浓缩版	,

['ʃaːpənd] , ['taɪtnd] [ɪn] [ɪ'fekt] .

sharpened	,	tightened	in	effect	.
锋利	,	收紧	在	影响	.

而且必须反复修改、精简、提炼、完善，才能达到最佳效果。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [lɔːŋ] ;

The	first	version	was	always	too	long	;
这	第一的	版本	曾是	总是	也	长的	;

第一版总是太长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪv] [riː'vɪʒənz] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]

and	the	successive	revisions	reduced	it	to	scarcely	more	than	a	half	of
和	这	连续	修订	减少	它	到	几乎	更多的	比	一个	一半	的

[ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

its	original	length	.
它是	原来的	长度	.

经过多次修订，篇幅缩减至原先的一半多一点。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'pækt]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['pregnənt] [freɪz] [ðə; ði]

Sometimes	he	was	able	to	compact	into	a	single	pregnant	phrase	the
有时	他	曾是	有能力的	到	袖珍的	进入	一个	单身的	孕	短语	这

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['meni] [laɪnz] .

substance	of	a	speech	of	many	lines	.
物质	的	一个	演讲	的	许多	线条	.

有时他能将多行演讲的内容浓缩成一句精辟的短语。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] ['sloʊli] [tʊk] [ɑːn][ɪts]['faɪn(ə)l][fɔːrm][sɑːr'duː][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd]

And	as	the	play	slowly	took	on	its	final	form	Sardou	not	only	heard	every	word
和	作为	这	玩	缓慢地	采取	在	它是	最终的	形式	萨尔杜	不是	仅有的	听到	每一个	单词

[wɪtʃ] ['evri] ['kærəktər] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ,

which	every	character	had	to	speak	,
哪个	每一个	特点	有	到	说话	,

随着剧本逐渐成型，萨尔杜不仅听到了每个角色要说的每一个字，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ænɪmeɪt][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

he	also	saw	every	one	of	the	movements	which	would	animate	the	action	.
他	还	锯	每一个	一	的	这	移动	哪个	会	动画	这	行动	.

他还看到了每一个能让剧情生动起来的动作。

[em] . [biˈnei] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [skraɪb] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [kəˈlæbəreitiŋ] [ɑːn] -

M	.	Binet	reminded	him	that	when	Scribe	and	Legouve	were	collaborating	on	'
M	.	比内	提醒	他	那	什么时候	隶	和	-	是	合作	在	-

['eidrien] [ləˈkuːvrər] ,

Adrienne	Lecouvreur	,
艾德琳	勒库弗勒	,

比内先生提醒他，当斯克里布和勒古夫合作创作《艾德丽安·勒库芙露》时，

- [skraɪb] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][viʒuə,laizd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [wʊd] [duː] ,
' **Scribe asserted that he visualized all that the actors would do ,**
- 隶 断言 那 他 可视化 全部 那 这 演员 会 做 ,

抄写员声称他已经将演员们的所有动作都想象了出来。

[waɪl] - [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ;
while Legouve heard all that they would say ;
尽管 - 听到 全部 那 他们 会 说 ;

勒古夫听到了他们说的一切;

[ænd; ənd][sɑːr'duː] [ðen] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fæk(ə)lti]
and Sardou then claimed that he was fortunate in possessing the double faculty
和 萨尔杜 然后 声称 那 他 曾是 幸运 在 拥有 这 双倍的 学院
[ʌv; əv][bəuθ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
of both seeing and hearing .
的 两个都 看到 和 听力 .

萨尔杜随后声称，他很幸运地同时拥有视觉和听觉的双重能力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɑːr'duː][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [hɪm'self] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz]
Of course , Sardou stage - managed his plays himself , teaching the performers
的 课程 , 萨尔杜 阶段 - 管理 他的 演出 他自己 , 教学 这 表演者
['kerfəli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
carefully , and going upon the stage ,
小心 , 和 去 之上 这 阶段 ,

当然，萨尔杜亲自负责戏剧的舞台管理，细致地指导演员，并亲自登台演出。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['æktɪd] ,
if need be , to act the scene as he wanted it to be acted ,
如果 需要 是 , 到 行为 这 场景 作为 他 通缉 它 到 是 行动 ,

如果需要，就按照他想要的方式表演这场戏。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][tuː; tə]
indicating the expression , the intonation and the gesture which he felt to
表明 这 表达 , 这 语调 和 这 手势 哪个 他 毛毡 到
[biː; bi] [diˈmɑːndid] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
be demanded by the situation .
是 要求 经过 这 情况 .

指出他认为当时情况下应该有的表情、语调和手势。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [mə'tɪkjələs] [ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːstuːmz] ;
He was equally meticulous in designing the scenery and the costumes ;
他 曾是 同样地 细致 在 设计 这 风景 和 这 服装 ;

他在设计布景和服装方面同样一丝不苟;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and he was inexorable in insisting on the carrying out of his wishes .
和 他 曾是 无情的 在 坚持 在 这 携带 出去 的 他的 愿望 .

他毫不妥协地坚持要实现他的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ; [ænd; ənd]
He had a lively interest in painting , in sculpture and in architecture ; and
他 有 一个 热闹 兴趣 在 绘画 , 在 雕塑 和 在 建筑学 ; 和
, [ɪn][fækt] , [hiː; hi] [kən'fɛst] ,
, in fact , he confest ,
, 在 事实 , 他 集市 ,

他对绘画、雕塑和建筑都抱有浓厚的兴趣；事实上，他承认，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
that if he had not been a playwright he would like to have been an
那 如果 他 有 不是 到过 一个 剧作家 他 会 喜欢 到 有 到过 一个
['ɑːrkɪtekt] .
architect .
建筑师 .

如果他没成为剧作家，他想成为一名建筑师。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] ,
This , it may be noted ,
这 , 它 可能 是 著名的 ,

这一点需要指出：

[ɪz] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
is conformation of the statement that there is a strong similarity between the
是 构象 的 这 陈述 那 那里 是 一个 强的 相似 之间 这
[ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
art of architecture and the art of the drama ,
艺术 的 建筑学 和 这 艺术 的 这 戏剧 ,

这证实了建筑艺术与戏剧艺术之间存在很强的相似性这一说法。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][aːts][ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]
due to the fact that both arts are under the necessity of providing a solid
到期的 到 这 事实 那 两个都 艺术 是 在下面 这 必要性 的 提供 一个 坚硬的
['strʌktʃər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] .
structure to sustain the fabric and to support the decoration .
结构 到 维持 这 织物 和 到 支持 这 装饰 .

因为这两种艺术都需要提供坚实的结构来支撑织物和装饰。

[biː] . [em] .
B . M .
B . M .

BM

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd]
OF THIS BOOK THREE HUNDRED AND THIRTY - THREE COPIES WERE PRINTED
的 这 书 三 百 和 三十 - 三 副本 是 打印
[frʌm; frəm] [taɪp] [baɪ] [kɔrliːz] ,
FROM TYPE BY CORLIES ,
从 类型 经过 科利斯 ,

本书由科利斯公司用活字印刷，共印制了三百三十三册。

['meɪsi] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn] [sep'tembər] ;
MACY AND COMPANY IN SEPTEMBER ;
梅西百货 和 公司 在 九月 ;

梅西百货公司九月份；

-
MCMXVI
-

1916年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神